

BIARRITZ

magazine

ACTUALITÉ

C'est Le Temps d'Aimer
la danse

La Ville

Zoom sur les
logements sociaux

DOSSIER / BEHAKOA

Des nouveautés

POUR LA RENTRÉE !

letempsdaimer.com

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE



BIARRITZ

Iraila
08 > 18
Septembre
2022

Design Studio Waaz - © Laurent Philippe Stric/Sior, CON-Ballet de Lorraine - Licences licences L-R-21-009535 et L-R-21-009537



AURKIBIDEA

sommaire

AVIS À NOS LECTEURS

Dans une démarche écoresponsable, ce magazine est publié sur du papier 100 % recyclé.

4 ZAPPING

Biarritz a fêté le 14 juillet



© DELPHINE PERNAUD



© OLIVIER HOUËX

8 L'ACTUALITÉ

C'est le Temps d'Aimer la danse



18 LE DOSSIER

Une rentrée riche en nouveautés



24 LA VILLE
Zoom sur les logements sociaux

42 AGENDA

Vitalic à l'Atabal



© YANNI RABANIER

4 ZAPPING

7 L'ÉDITO

8 L'ACTUALITÉ

8 *Biarritz au rythme de la danse*
10 *Festival Biarritz Amérique Latine*
16 *Les canchas des Mondiaux de pelote basque*

18 DOSSIER

Une rentrée riche en nouveautés

24 LA VILLE

26 *Le plan Voirie se déploie*
31 *Piétonnisation, place à la consultation*

36 LA VIE ASSOCIATIVE

42 AGENDA

48 L'EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES

51 CARNET

SEPTEMBRE N° 325

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION : Maider Arosteguy

CONSEILLER MUNICIPAL CHARGÉ DE LA COMMUNICATION : Éric Quatre Vieux

DIRECTRICE DE LA COMMUNICATION : Claire Ripert

RÉDACTION : Sarah Chauffrais, Frédéric Filali, Jessica Fix, Anaïs Flous, Eneko Gorri, Marie-Hélène Labasse, Delphine Larrourou, Claire Ripert, Delphine Saubaber, Sophie Vivé.

TEXTES EN BASQUE ET TRADUCTIONS : Irati Fernandez, Eneko Gorri, Peio Heguy / Elhe Traductions

MISE EN PAGE ET PHOTOGRAVURE : **pepe publique**

IMPRESSION : Groupe Imprim

DISTRIBUTION : DistriExpress

COUVERTURE : © Delphine Pernaud

ÉDITO : © Delphine Pernaud

Pour nous contacter : biarritz.magazine@biarritz.fr

[Instagram](https://www.instagram.com/ville2biarritz) [Facebook](https://www.facebook.com/ville2biarritz) [LinkedIn](https://www.linkedin.com/company/ville2biarritz) [TikTok](https://www.tiktok.com/@ville2biarritz) [YouTube](https://www.youtube.com/channel/UC...) @ville2biarritz

[Biarritz Ville](https://www.biarritzville.com)



La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.

ZAPPING



[1]



[3]



[2]



[4]

[1] [2] [3] Biarritz a célébré la Fête nationale, le 14 juillet dernier, autour de 4 rendez-vous : Grand défilé (cérémonie, défilé et parachutage), pique-nique républicain, bal populaire et feu d'artifice.

©Delphine Pernaud

[4] Grand Prix de Biarritz dans le cadre des courses au trot à l'Hippodrome des Fleurs, le 29 juillet dernier. ©Laetitia Tomassi

[5] Performance du pianiste Nobuyuki Tsujii, au Biarritz Piano Festival, lundi 7^{er} août au Bellevue.

©Polina Jourdain Kobychewa



[5]



[6]



[7]

[6] Remise de prix aux vainqueurs Mathilde Claisse et Yann Ferrando de la Biarritz Cup, en présence de Maïder Arosteguy, maire de Biarritz, d'Édouard Chazouillères, adjoint aux finances, de Xavier Delanne, adjoint aux sports et de Jean-Jacques Sénac, président de l'Association des Golfs de Biarritz. ©Bmag

[8] Finale du Gant d'Or au Jai Alai de Biarritz remportée par la paire Aritz Erkiaga et Nicolas Etcheto. ©William Tran

[9] Mme le maire, Maïder Arosteguy et le conseil municipal ont reçu en mairie les brigades environnementales de la saison 2022 (brigade Littoral, brigade Environnement, brigade Équestre et les agents de Handiplage) pour les remercier de leur engagement. ©Bmag

[7] Fête du Port des Pêcheurs, le 23 juillet dernier. ©Delphine Pernaud



[8]



[9]

31^e
**festival
biarritz
amérique
latine**
cinémas & cultures



du 26 septembre
au 2 octobre 2022
www.festivaldebiarritz.com

Caps de rentrée : les défis du quotidien



La saison estivale est en train de se refermer tranquillement et offre la possibilité de tirer les premiers enseignements des semaines passées et de donner des perspectives pour les mois à venir.

Un bilan est en cours de réalisation et les premiers indicateurs de l'Agence d'attractivité et de Développement Touristiques (AADT) mettent en évidence une attractivité de Biarritz tout particulièrement importante.

Dans le même temps, la politique de prévention et de sécurité que nous développons depuis 2020, que ce soit par l'augmentation du nombre d'agents supplémentaires de police municipale, par le déploiement de nouvelles caméras, par la création d'un centre de supervision urbain, par le renforcement de la brigade canine par exemple, produit concrètement ses effets.

De même, la chaîne de secours sur nos plages, qui s'appuie sur une cellule nautique de 58 Sauveteurs et d'un jet-ski acquis en 2021, a démontré son efficacité, notamment le 20 août dernier.

D'ailleurs, la piétonnisation du centre-ville a permis, dans un cadre sécurisé, une meilleure appropriation de ces espaces par le plus grand nombre : une consultation sera lancée prochainement pour dresser un bilan de cette expérimentation.

Ces lignes d'actions doivent être poursuivies pour toujours mieux prendre en compte vos attentes en matière de sécurité et de lutte contre les incivilités, exprimées lors des Assises de la Tranquillité au printemps dernier.

Ainsi, au cours de cette nouvelle année scolaire, des élèves de CM1 et CM2 sont appelés à rédiger un guide de la citoyenneté : cette initiative, portée par mes adjointes Stéphanie GRAVÉ et Martine VALS, ambitionne d'éduquer nos petits Biarrots aux bons gestes.

Car pour que chacun se sente bien dans la ville, il doit d'abord la respecter.

Dans les réformes en profondeur que nous menons, les quartiers sont au cœur de nos préoccupations.

Force est ainsi de constater la détérioration bien ancienne de chaussées et de trottoirs : depuis notre élection en 2020, nous avons déjà rénové 43,9 km de chaussées et 17 km de trottoirs représentant près de 2 millions d'euros de dépenses en 2 ans.

Les orientations budgétaires, comme le budget que nous présenterons dans quelques semaines, traduiront une accélération des moyens qu'il nous faut mettre en œuvre pour réparer, rénover, entretenir et embellir notre cadre de vie.

Cependant on ne pourra pas apprécier réellement ces investissements majeurs si la gestion de nos déchets comme l'entretien général de la Ville ne sont pas drastiquement repensés : cet été, ce sont 4 000 m³ en plus des ramassages de l'Agglomération, que les services municipaux auront collectés dans les corbeilles de la Ville.

Le niveau d'exigence des citoyens est toujours plus important pour ce qui concerne leur cadre de vie, ce qui est bien naturel.

Le chantier prioritaire que j'ai fixé aux services de la Ville est clair : Biarritz doit être une ville propre et entretenue, pour les visiteurs mais d'abord pour les Biarrots.

Maider AROSTEGUY
Maire de Biarritz

BIARRITZ *au rythme de la danse*

Le Ballet Prejlocaj en ouverture du festival les 8 et 9 septembre



Du 8 au 18 septembre, le festival de danse Le Temps d'Aimer promet une nouvelle édition encore plus diversifiée et ancrée dans le territoire.

La question revient inlassablement dès les premiers jours de septembre : « Tu vas au Temps d'Aimer ? Qu'est-ce qu'il faut voir ? ». « La seule manière de contourner la difficulté est de vous offrir le plus large éventail de danses qui soit » assure Thierry Malandain, directeur artistique de l'événement. Pour vous accompagner dans votre démarche, voici quelques lignes fortes de cette 32^e édition.

La permanence des ballets français et étrangers

Le Temps d'Aimer demeure bien sûr une occasion rare de découvrir de prestigieuses compagnies : ainsi, pour la soirée d'ouverture, le Ballet Prejlocaj et le Ballet de l'Opéra national de Bordeaux s'associent à travers une création d'envergure « Mythologies » d'Angelin

Prejlocaj, sur une composition originale de Thomas Bangalter (Daft Punk) (8 & 9/09).

En clôture, le Ballet du Grand Théâtre de Genève, tête de proue de la scène internationale, reprend deux pièces phares du répertoire de son nouveau directeur Sidi Larbi Cherkaoui dont « Faun », un hommage à Nijinski (18/09).

Dirigé par Petter Jacobsson, le CCN-Ballet de Lorraine aborde un programme original alternant danses postmodernes et urbaines (16,17 et 18/09 à Saint-Pée-sur-Nivelle, Mauléon et Bardos), tandis que le Ballett X venu d'Allemagne permet de découvrir la jeune chorégraphe Xenia Wiest dans une pièce puissante portée par des artistes virtuoses (14/09).

Enfin, le CCN Malandain Ballet Biarritz offre à son public une soirée inédite autour d'extraits du répertoire de Thierry Malandain choisis par les danseurs de la compagnie, à Plaza Berri (17/09).

© JC CARBONNE

David Coria,
« Fandango »,
le 16 septembre

© JL DUZERT

Cie Difé Kako, focus Caraïbes,
le 10 septembre

© PASCAL ELLIOTT

Pietragalla «La femme qui danse»,
le 12 septembre

La collaboration entre les artistes

Le festival permet aussi de belles rencontres artistiques, comme celle de la danseuse Eva Yerbabuena et le chorégraphe Juan Kruz, qui signent une création « Desde mi ojos » accueillie en collaboration avec la biennale de Flamenco de Séville (17/09).

Autre aperçu, celui du chorégraphe biarrot Martin Harriague qui, associé au collectif de danseurs et musiciens basques Bilaka,

présente « Gernika », une pièce d'une grande intensité (15/09).

Avec « Fandango ! », le chanteur David Lagos et le chorégraphe David Coria offrent un voyage dans l'histoire et la tradition espagnoles (16/09), tandis que François Chaignaud et le chef d'orchestre Geoffroy Jourdain dessinent un tableau vibrant autour des polyphonies sacrées de la Renaissance (11/09 à Anglet).

Accompagné de la danseuse italienne Erika Poletto, le chorégraphe brésilien Samir Calixto reprend le chef-d'œuvre baroque « Didon et Énée » pour en faire une danse sensible dévoilant les nombreuses nuances de l'amour (14/09).

En contrepoint, le public pourra assister à la représentation exceptionnelle de Marie-Claude Pietragalla qui, seule en scène, revient sur son parcours de danseuse Étoile de l'Opéra de Paris, entre stand-up et danse (12/09).

Des thématiques fortes

À travers 4 jours de rencontres professionnelles et de spectacles, le festival initie un focus « artistes en territoire » ouvert cette année aux artistes des Caraïbes : ainsi les Guadeloupéens Léo Lérus (13/09 à Bayonne) ou Chantal Laoïal et sa Cie Difé Kako mènent un dialogue vivifiant autour du métissage artistique (10/09).

Autour de la danse basque, Jon Maya fête les 20 ans d'existence de sa compagnie Kukai Dantza à l'Atabal où il invite le public à s'immerger parmi les interprètes et les musiciens de l'Orchestre des jeunes d'Euskadi (11/09).

Des spectacles gratuits en plein air

L'énergie créatrice du Temps d'Aimer se déploie également dans toute la ville : entre danse contemporaine et arts du cirque, les

danseurs ailés de Tango Nomade improvisent un ballet aérien majestueux à la côte des Basques (11/09) tandis que Chloé Moglia tente un solo de danse krump à 3 mètres du sol sur le parvis du Casino municipal (17/09).

Sous la houlette de Marion Galtier et d'Éva Juillièrre, le collectif After, né à Biarritz, a l'idée de croiser danse, musique et design (18/09). Enfin la Compagnie Maritzuli propose une version colorée des quadrilles dans les jardins de la médiathèque (13/09).

La programmation complète est à retrouver sur le site du festival : www.letempsdaimer.com

Le Temps d'Aimer 2022 en quelques chiffres

81 rendez-vous sur 10 jours

31 compagnies invitées

21 spectacles en extérieur

9 répétitions publiques tous les jours à 12 h 30

8 documentaires et films de danse

5 stages ou ateliers de danse

3 expositions

2 « Gigabarre » le dimanche à 11 h (11/09 avec Marie-Claude Pietragalla, 18/09 avec Richard Coudray)

1 nouveau lieu de rencontre : Plaza Berri, avec spectacles, stages, bal, DJ set, expo et espace de restauration

1 trajet de bus offert sur le réseau Txik Txak sur présentation du billet de spectacle



Plaza Berri, le lieu de rendez-vous

Le Ballett X Schwerin le 14 septembre, première française



© ADMILL KUYLER

Le Ballet de Genève en clôture de festival les 17 et 18 septembre



© FILIP VAN ROE

LE « LATINO », « *une passion partagée* »

La 31^e édition du Festival Biarritz Amérique Latine, du 26 septembre au 2 octobre, met pour la première fois à l'honneur le Brésil, qui célèbre cette année le bicentenaire de son indépendance. Présentation avec le nouveau délégué général du festival, Jean-Christophe Berjon.



Le groupe brésilien Zabumba Roda, en concert le 30 septembre au village du Casino

Auteur et critique cinéma, notamment dans l'émission *Le Cercle* sur Canal+ Cinéma ou pour de nombreuses chaînes de télévision mexicaines, Jean-Christophe Berjon a, par ailleurs, dirigé la section *La Semaine de la Critique* du Festival de Cannes entre 2004 et 2011 ou encore collaboré au prestigieux festival international de cinéma Morelia au Mexique. Il a également été professeur et membre de la direction du Cours Florent à Paris et metteur en scène pour le théâtre.

Cette 31^e édition du festival marque votre retour à Biarritz...

Entre 2008 et 2011, en tant que directeur artistique du festival, je m'occupais de toute la programmation. J'ai des souvenirs très vifs du Festival Biarritz Amérique Latine. Je trouve qu'on y trouve une

atmosphère qu'on ne rencontre dans nul autre festival parce qu'il existe ici une passion partagée. Pour ceux qui aiment l'Amérique latine, sans forcément bien la connaître, c'est très enthousiasmant. Cette dimension m'a absolument emballé.

Mon retour a été une magnifique nouvelle et un vrai bonheur. J'éprouve le besoin de partager cette passion pour l'Amérique latine et pour ses nombreuses cultures. Nous allons nous autoriser des formes cinématographiques très diverses. Nous avons visionné une bonne cinquantaine de films très intéressants pour notre compétition, mais il a fallu n'en choisir que dix en tenant compte des équilibres géographiques, c'est-à-dire qu'ils ne viennent pas tous d'Argentine et du Mexique. Nous en avons donc sélectionné du Chili, de Colombie, de Cuba, du Costa Rica...

Pourquoi le festival met-il pour la première fois à l'honneur le Brésil ?

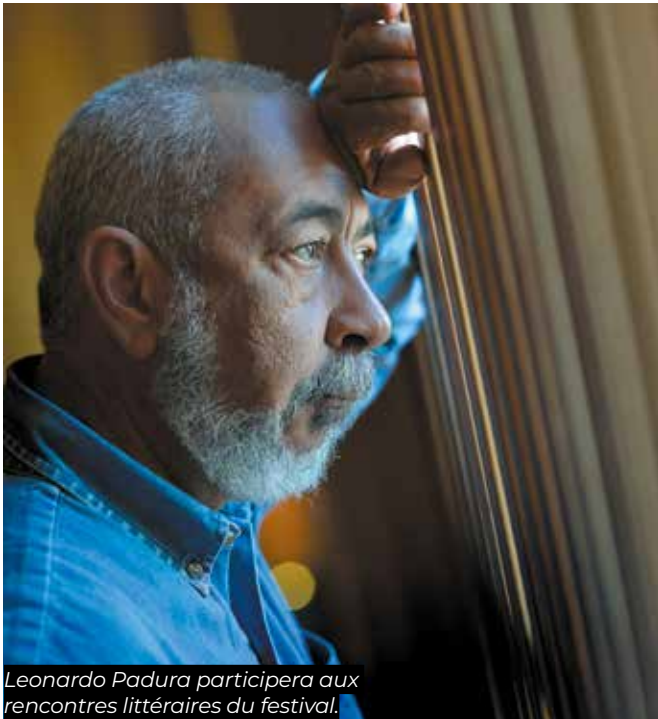
Il était grand temps ! L'initiative vient de mon prédécesseur, Antoine Sebire et elle est très juste ! 2022 est une année particulière pour le Brésil : le pays fête le bicentenaire de son indépendance et est aussi en année électorale. Le festival de Biarritz s'achèvera le 2 octobre, jour du premier tour de l'élection présidentielle brésilienne. Dans le cadre des rencontres universitaires du festival, de grands experts du Brésil viendront nous parler de la situation politique quelques jours avant le scrutin. Et cela sera passionnant ! Le Brésil est un continent à lui tout seul, de par sa taille et de par les différentes cultures qui s'y rencontrent. Nous proposerons également une carte blanche au leader de la « nouvelle vague » brésilienne, le cinéaste Kleber Mendonça Filho, qui était en compétition au Festival de Cannes à trois reprises ces dix dernières années. Il a réalisé pour nous une sélection de grands classiques du cinéma brésilien et de courts-métrages récents pour découvrir une certaine vision du cinéma de ce pays. Nous avons en



Jean-Christophe Berjon

© ANAIS FLOUS

Les rendez-vous du festival



© IVAN GIMÉNEZ TUSQUETS EDITORES

Leonardo Padura participera aux rencontres littéraires du festival.

Les concerts au village. Situé dans le Casino municipal, le cœur du Festival Biarritz Amérique Latine accueille des concerts gratuits tous les soirs (précédés et suivis de sets de DJs) : João Selva (pop-funk-disco, Brésil) le 27/09, Contento (salsapunk, Colombie) le 28/09, Nkumba System (fusions afro-colombiennes, Colombie) le 29/09, Zabumba Roda (roda de samba, Brésil) le 30/09, Setenta (latin funk, France) le 1/10.

Les rencontres littéraires. Outre les compétitions de longs métrages, courts métrages et documentaires, les rencontres littéraires constituent des temps forts du festival. Elles sont organisées au salon des Ambassadeurs du Casino municipal. Au programme : rencontre le 28/09 à 15 h avec l'Hispano-cubain Leonardo Padura, romancier, essayiste, journaliste et auteur de scénarios pour le cinéma ; hommage à Claire Lispector (1920-1977), figure de la littérature brésilienne, avec Christine Villeneuve et Izabella Borges le 29/09 à 10 h ; rencontre le 29/09 à 15 h avec la Brésilienne Patricia Melo, romancière, dramaturge et scénariste ; rencontre le 30/09 à 10 h avec Patricia Melo et Leonardo Padura sur « le polar en Amérique latine ». Entrée libre.

Les rencontres universitaires. Les rencontres de l'Institut des Hautes Études de l'Amérique Latine (IHEAL) se déroulent le 27/09 au Casino municipal sur le thème : « le Brésil, à l'heure de son bicentenaire, est-il un géant déchu ? » Rencontre du matin de 10 h à 12 h, projection du documentaire « L'année prochaine à Tulle » de Filipe Galvon à 13 h 45, puis rencontre de l'après-midi de 14 h 15 à 16 h 15. Entrée libre.

Programme complet sur www.festivaldebiarritz.fr

outre un film brésilien très fort en compétition, « Tinnitus », l'histoire d'une ancienne plongeuse professionnelle souffrant de bourdonnements dans les oreilles, qui décide de reprendre la compétition dans l'espoir de remporter une médaille olympique. Le grand concert à la Gare du Midi sera lui aussi brésilien, avec le légendaire groupe Azymuth.

La gratuité de nombreux rendez-vous reste la marque de fabrique du festival...

C'est essentiel ! Les activités gratuites du festival, ce sont par exemple des ateliers pour les tout-petits, des concerts... Et puis il y a le village du festival où, d'une certaine manière, nous « sommes » en Amérique latine pour y écouter de la musique et des chants, pour entendre parler et parler les langues du continent. Le village symbolise le festival et sa convivialité, sa chaleur humaine, son sens du partage... Il est indispensable ! De nombreux artistes invités saluent la qualité extraordinaire des échanges qui ont lieu à Biarritz. Au-delà de sa qualité artistique, le festival se distingue par ses qualités « humaines ». Nous n'avons pas la prétention de dire que le Festival Biarritz Amérique Latine est l'un des plus grands festivals au monde, mais c'est clairement l'un des plus importants pour tout le continent latino-américain. Les artistes, les festivaliers, les organisateurs, les étudiants, etc., viennent y prendre du plaisir. Et notre défi, c'est de leur en donner !

Un trio légendaire EN CONCERT



© DR

Attention, concert exceptionnel ! Le groupe brésilien Azymuth se produira le 28 septembre à la Gare du Midi. Ce trio légendaire, créé en 1973 à Rio de Janeiro, est composé d'Ivan Conti à la batterie, Alex Malheiros à la basse et Kiko Continentino au clavier. Azymuth a conquis le Brésil puis le monde et joué avec les grands noms de l'âge d'or de la musique populaire brésilienne, dont Jorge Ben, Elis Regina, Tim Maia ou encore Milton Nascimento. Ils ont créé un son totalement nouveau fusionnant le jazz-funk avec la samba pour créer leur propre genre nommé « Samba doído » ou « Samba fou », pour un résultat électrique.

Mercredi 28 septembre, 21h, Gare du Midi. Billetterie sur www.festivaldebiarritz.com



© COMEDIA PRODUCTIONS

Les Journées européennes DU PATRIMOINE

Le Golf de Biarritz-Le Phare

Les samedi 17 et dimanche 18 septembre 2022 se tiendra la 39^e édition des Journées européennes du patrimoine, qui célébrera le patrimoine durable, thème hautement d'actualité dans un contexte de changement climatique.

Depuis 1984, date de création par le ministère de la Culture, ce rendez-vous demeure un moment privilégié pour redécouvrir le patrimoine de sa région et s'éveiller à l'importance de sa protection et de sa valorisation. C'est en réinterrogeant les enseignements tirés des traditions que les acteurs préparent le patrimoine de demain pour un avenir plus durable.

À Biarritz, dès le vendredi 16 septembre, le public pourra participer à une balade nocturne, une invitation à découvrir la ville autrement à travers un itinéraire guidé et ponctué de surprises artistiques. Pour la première fois à l'occasion de ces journées, l'Hôtel du Palais,

palace labellisé « Entreprise du Patrimoine Vivant » ouvrira ses portes, tout comme le Golf de Biarritz - Le Phare, avec son parcours plus que centenaire, l'un des plus prestigieux en Europe.

Les guides conférenciers ou bénévoles accueilleront le public au Musée Historique, au Musée Asiatique, à la Chapelle Impériale, à l'Église Orthodoxe, à la Synagogue, au Temple protestant, au Musée du BO, chez Miremont, voire sur le toit-terrasse des Galeries Lafayette. L'emblématique Phare sera ouvert gratuitement aux visiteurs.

Dans les jardins de la Villa Natacha, les architectes et designers du collectif Super Cellule poseront les bases d'une réflexion autour de la matérialité grâce à une installation où le visiteur deviendra expérimentateur. Des balades guidées en plein air seront également proposées par l'Office de tourisme ou la Maison du Surf.

Encore cette année, tous les acteurs se mobilisent pour donner à chacune et chacun l'occasion de se retrouver, de partager, d'apprendre et de s'émerveiller ensemble.



Le phare de Biarritz

© DELPHINE PERNAUD

Programme disponible à l'Office de tourisme et sur les principaux lieux d'information de la ville.

À partir du 8 septembre, réservation obligatoire et uniquement en ligne pour les visites de l'Hôtel du Palais, de l'Office de tourisme, du Golf de Biarritz, du toit-terrasse des Galeries Lafayette, et du parcours surf à la côte des Basques. Nombre de places limité.

www.biarritz.fr



L'Hôtel du Palais

© HÔTEL DU PALAIS

CULTURE

La rentrée CULTURELLE

Une exposition d'exception : Yahne Le Toumelin « Le Piéton de Paris - Mère de l'abstraction »

Dès le 10 septembre, la Crypte Sainte-Eugénie accueille l'exposition de Yahne Le Toumelin. Née en 1923, cette artiste française a fasciné autant qu'elle a été fascinée. Sa vie est faite de grandes rencontres déterminantes (Pierre Soulages, Maurice Béjart, Kangyours Rinpoché, Henri Cartier-Bresson...).

Cette rétrospective offre un panorama saisissant des diverses périodes et techniques de cette peintre majeure du XX^e siècle. Un cheminement où la lumière envahit peu à peu ses toiles pour devenir le sujet principal de son œuvre, dans un foisonnement de couleurs. Les coupures de presse « Le Piéton de Paris » - son pseudonyme - parues dans Le Nouvel Observateur à la fin des années 50 révèlent une autre facette, celle d'une critique d'art. Yahne le Toumelin vit aujourd'hui auprès de ses maîtres spirituels et amis en Dordogne. Ses enfants Eve et Matthieu Ricard lui vouent une grande admiration.

Exposition ouverte tous les jours du 10 septembre au 16 octobre de 14h30 à 19h (fermé le mardi). Entrée libre. Renseignements : Affaires culturelles 05 59 41 57 56.

Samedi 10 septembre à 16h30 au cinéma Le Royal : Projection du documentaire "Lumière sur l'artiste Yahne Le Toumelin" (2022) suivie d'une discussion avec la réalisatrice Diane Sabatier, ainsi qu'Eve et Matthieu Ricard.



Yahne Le Toumelin, 2014



Yahne Le Toumelin, Allégresse, huile sur toile, 2000



Yahne Le Toumelin, Inouk, huile sur toile, 1991

Danse avec la Compagnie Illicite

Le chorégraphe Fábio Lopez réunit autour de sa Compagnie Illicite les villes de Biarritz, Anglet et Bayonne pour trois créations de spectacles. La première soirée à Biarritz le 6 octobre prochain, mêlera des œuvres d'Hans Van Manen, Mauro Bigonzetti, ainsi qu'une redécouverte du ballet romantique « Le Papillon » de Marie Taglioni reconstruit par Fábio Lopez. Une soirée dédiée à la diversité, sur des musiques de Purcell, Beethoven et Offenbach.



Cie Illicite "Songs" les danseurs Salomé Goualle et Arturo Pérez Del Campo dans "Adagio Hammerklavier" de Hans van Manen

© STÉPHANE BELLOCQ

Jeu 6 octobre, 20h30, Gare du Midi. Billetterie : Office de tourisme 05 59 22 44 66 - www.tourisme.biarritz.fr

4^e édition « Prix littéraire Maison Rouge »

Le Prix Maison Rouge Biarritz récompense le talent de l'auteur d'un ouvrage parmi ceux publiés depuis le mois de janvier ou en cours de parution pour la rentrée d'automne. Il a été décerné le 25 août dernier à Victor Jestin pour « L'Homme qui danse » (Éd. Flammarion). Le président du jury Philippe Djian était entouré des écrivains et artistes : Frédéric Beigbeder, Dorothee Janin-Goldman, Jean Le Gall, Claude Nori, Dominique de Saint-Pern, Frédéric Schiffter, ainsi qu'Abel Quentin, lauréat 2021 du Prix, invité à se joindre au jury pour élire son successeur. Ce prix consacre ainsi la volonté de mettre à l'honneur la littérature au Pays basque.



Les membres du jury autour du lauréat Victor Jestin

© MAISON ROUGE BIARRITZ

GARDONS
UN MEILLEUR
Souvenir
DE *Biarritz*



Souvenir
DE *Biarritz*



#JERESPECTEBIARRITZ



BIARRITZ



biarritz.fr

CULTURE

Mintzalasai, LE FESTIVAL DE LA LANGUE BASQUE



© DR

Organisé en étroite collaboration entre les Villes de Biarritz et Bayonne et les acteurs associatifs œuvrant en

direction de l'euskara, le festival Mintzalasai permet de découvrir, partager ou pratiquer une langue à la fois millénaire et actuelle.

La 11^e édition de Mintzalasai (« parler sans complexes » en basque) débute cette année le lundi 19 septembre et se termine le dimanche 25, la veille de la Journée européenne des langues. Durant ces 7 jours, des dizaines de rendez-vous sont proposées à Biarritz et Bayonne, à destination de tous les publics : les bascophones, petits et grands, ceux qui apprennent le basque ou encore ceux qui souhaitent s'initier à cette langue.

La transmission de l'euskara, les échanges et le vivre-ensemble sont ainsi au cœur des préoccupations du festival. Et si vous ne connaissez pas encore Mintzalasai, la fête populaire du dimanche propose un magnifique aperçu de la culture basque : géants, sonneurs, musiciens, chanteurs, gastronomie...

Infos sur www.mintzalasai.eus

À CHAQUE JOUR *sa thématique !*

Au programme de cette 11^e édition : des ateliers, des visites, des initiations, des spectacles, des portes ouvertes... Chaque jour a sa propre thématique :

- Lundi 19 septembre :
Mise en mouvement
Mugi hadi !
- Mardi 20 septembre :
Place à la réflexion
Gogoetarako tartearak

- Mercredi 21 septembre :
Journée des enfants - *Haurren eguna*
- Jeudi 22 septembre :
Éveil des papilles - *Plazerra*
- Vendredi 23 septembre :
Fête des couleurs - *Koloreen besta*
- Samedi 24 septembre : **Glisseguna**
- Dimanche 25 septembre :
Fête populaire au lac Marion
Marion lakuko besta herrikoia

CONCOURS *d'élégance automobile...*

La 2^e édition du concours Pays Basque Éléance Automobile se déroule du 9 au 11 septembre au golf du Phare. Organisé par l'automobile club Biarritz Classic Cars Road

(BCCR), ce concours d'élégance regroupe pendant trois jours plus de 100 voitures de collection, propriétés de collectionneurs ou mises à disposition par des musées européens. Au programme, vendredi et samedi, de 11 h à 18 h 30 : une exposition d'un écrin représentant les 10 classes du prochain concours d'État (3^e édition en mai prochain), un espace d'exposition de clubs « d'anciennes... ».

Labellisé Fédération Française des Véhicules d'Époque (FFVE), le concours d'élégance a lieu dimanche autour d'un défilé des voitures élues sous 4 périodes, avant la remise du Grand Prix d'excellence et les prix du « Best of Show ». La parade dans Biarritz est également programmée dimanche, de 9 h 30 à 11 h.

Infos sur www.basqueclassiccars.com



© BCCR

... ET RALLYE *de belles anciennes*

Partie de Font-Romeu le 8 septembre, la Ronde des Pyrénées Classic arrive à Biarritz le samedi 10 septembre, vers 17 h, à la Cité de l'Océan, après avoir franchi les cols les plus emblématiques des Pyrénées. Organisé par Cerdagne Sport Auto Historique, ce rallye de navigation « à moyenne contrôlée » est réservé aux voitures sportives ou à tendance sportive anciennes. Pour cette 15^e édition, figurent parmi les voitures engagées les Alfa Romeo spider 2000, Alpine A 310, Aston Martin V8 cabriolet, Ferrari 308 GTB, Jaguar E cabriolet, Lamborghini Huracan Evo Spyder, Porsche 356 AT1...

SPORT

LES CANCHAS SONT PRÊTES

pour les Mondiaux

Du 23 au 29 octobre, Biarritz accueillera les championnats du monde de pelote basque. Si plusieurs spécialités se joueront à Bayonne, Bidart et Hasparren, c'est bien notre ville, centre névralgique de la compétition, qui se taille logiquement la part du lion grâce à ses trois sites emblématiques : le mur à gauche 30 m de Fal, le mur à gauche 36 m de Plaza Berri et l'Euskal Jai d'Aguilera (54 m). Pour offrir des conditions d'accueil optimales aux athlètes et aux spectateurs et afin de répondre aux règles internationales, la Ville de Biarritz a procédé à de nombreux aménagements. D'autres sont encore prévus d'ici le coup d'envoi de ces Mondiaux.

Le mur à gauche de Fal, qui accueillera les spécialités de frontenis et de paleta gomme,



dispose d'une capacité d'accueil de 300 places. Cet équipement municipal polyvalent, utilisé par les collégiens de Fal pour la pratique de la pelote, mais qui sert aussi de lieu d'entraînement pour le Biarritz Frontenis Club et pour les équipes de France, a été cette année remis aux normes nécessaires à la compétition. Réglementation internationale oblige,

la Ville participe pour moitié à l'installation d'un grillage souple qui remplacera, le temps des Mondiaux, l'habituel filet de protection. L'éclairage est, quant à lui, en cours de réfection pour répondre à l'exigence des télévisions qui retransmettront les parties. Montant de l'investissement : 10 000 euros.

Fort de ses 800 places, le mur à gauche de Plaza Berri (photo), haut lieu de la pelote et du sport à Biarritz, recevra les spécialités de paleta cuir, pala corta et main nue (individuelle et par équipes). La Ville a reconstruit le fronton et nettoyé et repeint tous les murs, ainsi que le parquet de la contre-cancha pour un montant de 70 000 euros.

À Aguilera, l'Euskal Jai, un habitué des compétitions internationales de cesta punta et des télévisions, constituera le quartier général des championnats du monde. L'enceinte, dotée de 1 500 places, va connaître quelques aménagements pour moderniser les espaces d'accueil des spectateurs. À noter que le mur à gauche attenant sera dédié à la restauration des joueurs.

CESTA PUNTA : *place au Pro Tour*

Après le Gant d'Or et la Summer League, avant les championnats du monde (du 23 au 29 octobre), l'Euskal Jai d'Aguilera, ainsi que les frontons de Saint-Jean-de-Luz, Mauléon, Pau et Hossegor, accueillent jusqu'au 28 décembre le Pro Tour, compétition qui oppose les meilleurs joueurs français. 16 joueurs en Élite A et 20 joueurs en Élite B se disputent leur place pour la finale le 28 décembre à Biarritz. En attendant, les parties de qualification se déroulent tous les mercredis à l'Euskal Jai jusqu'au 2 novembre (trêve durant les Mondiaux), à partir de 19 h. David Minvielle et Benoît Mandagaran sont les Biarrots retenus en Élite A, Johan et Gorka Sorozabal, Aize Iturralde, Bixente Gonzalez, Antton de Betelu et Nicolas Toucoulet en Élite B.

Renseignements : Biarritz Tourisme, www.cestabiarriz.fr, page FB du Biarritz Athletic Club, tél. : 05 59 23 91 09.



20 BOUGIES

pour la Rat's Cup

Incontournable rendez-vous de l'été, le festival de surf et de musique fête son 20^e anniversaire ! La Rat's Cup, organisée par l'association ALC Elkarte, se déroule du 9 au 11 septembre à la côte des Basques. L'entrée est gratuite. Au programme : 3 jours de compétition de surf (sur invitation), 3 soirées de concerts, 3 jours de démonstration de skate, sans oublier des projections de films sur écran géant... Restauration et buvette sur place.

Infos sur la page Facebook @ALC.Elkarte

EN BREF

CONCOURS RELEVÉS au Pôle équestre



© DR

De retour en 2021 après plusieurs années d'absence, le Jumping international de Biarritz, réputé mondialement dans les années 1990, se déroule du 22 septembre au 2 octobre au Pôle équestre. Des figures de l'équitation ont foulé la carrière du stade équestre de Biarritz : Pierre Durand, Michel Robert, Michael et John Whitaker...

L'événement débutera par un concours de saut d'obstacles (CSO) national, étape du circuit régional de Nouvelle-Aquitaine qui réunit amateurs et professionnels, du 23 au 25 septembre. Il se poursuivra par un concours de saut international (CSI) 2 étoiles du 28 septembre au 2 octobre. Biarritz fait partie des villes du « ruban rouge », des destinations internationales pour les cavaliers qui assurent la transition entre les concours de l'Europe du Nord et la grande tournée espagnole.

Pour cette grande fête conviviale, marquée par de nombreuses animations, l'entrée au Pôle équestre est ouverte au grand public et gratuite.

Infos sur www.poleequestrebiarritz.com

LES SKATEURS BIARROTS se distinguent

Les championnats de France de skateboard (catégorie Street) avaient lieu du 26 au 28 août au skatepark de Hyères, dans le Var. La délégation biarrote, représentée par le Lassosalai Skate Club, s'était déplacée en nombre, avec notamment 8 jeunes qualifiés via les championnats régionaux en début d'année. Elle a décroché 3 médailles.

Dans la catégorie hommes moins de 16 ans, Liam Le Franc (photo) a remporté la compétition, décrochant le titre de champion de France. Chez les plus de 16 ans, Max Berguin a pris la 2^e place. Dans la catégorie femmes moins de 16 ans, Uma Schevenels s'est, quant à elle, hissée sur la 3^e marche du podium.



© PAL PHOTO

SURF : LES « FRANCE » changent de dates

Initialement prévus du 22 au 30 octobre, les championnats de France de surf se dérouleront finalement du 28 octobre au 5 novembre à Biarritz. Ce changement de dates est lié à la modification du calendrier de la World Surf League (Pro Junior et QS 3 000 aux Açores du 22 au 30 octobre) et à la proximité de la dernière étape du tour mondial de bodyboard aux Canaries (15 au 30 octobre). Plus de 500 compétiteurs se disputeront les 32 titres nationaux mis en jeu dans 9 disciplines lors de ces championnats de France.

Retour DU MARBELLA TAG TEAM

Après deux années d'absence à cause du Covid, le Marbella Tag Team est de retour du 30 septembre au 2 octobre sur le spot de Marbella. Le principe reste le même : une compétition de surf par équipes de 4 surfeurs, avec un « prize money » de 2 000 euros, mais aussi des concerts et des animations festives et familiales tous les soirs. Le tout est orchestré par le Marbella Surf Club.

LA HALLE D'IRATY s'ouvre aux geeks

Le 1^{er} salon Two Days Geek se déroule les 24 et 25 septembre à la Halle d'Iraty, de 9 h 30 à 19 h. Un nouveau rendez-vous destiné aux passionnés de nouvelles technologies, d'informatique, de science-fiction, de jeux vidéo... Cette 1^{re} édition aura pour thème l'astronomie, avec au programme des démonstrations, des ateliers, des conférences, des expositions et un planétarium. Les cultures basque et japonaise, ainsi que la pop culture, seront également à l'honneur. Un cosplay (concours de costumes de personnages virtuels) sera par ailleurs organisé.

Infos et billetterie sur 2dg-biarritz.com

SALON SOLUTIONS Maison

Le salon Solutions Maison, aussi connu sous le nom de salon Habitat Immobilier, s'installe du 30 septembre au 2 octobre à la Halle d'Iraty. Au programme, toutes les solutions pour la rénovation, la construction, l'amélioration de votre habitat et l'achat (avec les bailleurs sociaux). Un espace conseil sera également proposé, ainsi qu'une brocante, une exposition de peinture et plusieurs conférences. L'entrée est gratuite.

Infos sur salonsolutionsmaison.com



UNE RENTRÉE RICHE *en nouveautés !*

Marquée par une stabilité des effectifs, l'année scolaire sera culturelle, avec une inédite saison de spectacles vivants gratuits à destination des écoles primaires publiques. Mais la Ville de Biarritz propose bien d'autres activités aux enfants...

Quelque 1 062 élèves – 690 en élémentaire et 372 en maternelle – ont retrouvé cette année les bancs des groupes scolaires du Braou, du Reptou, de Michelet/Paul-Bert-Pyrénées, de Victor-Duruy, des Thermes Salins, et des écoles Sévigné et Jules-Ferry. Des effectifs stables par rapport à la rentrée 2021.

Une rentrée qui rime cette année avec nouveautés, jusque dans les salles de spectacles ! La Ville de Biarritz propose en effet une saison jeune public baptisée « En route pour la scène » et à destination de l'ensemble des écoles primaires publiques, avec pas moins de

9 spectacles vivants gratuits autour du théâtre, de la musique et de la danse. « L'art favorise la construction cognitive, l'épanouissement individuel et le vivre-ensemble, mais c'est aussi bien sûr la source de multiples plaisirs », se réjouit le maire de Biarritz, Maider Arosteguy.

Après le succès du projet « Lumière(s) », couronné en juin dernier par une exposition dans les jardins de la Villa Natacha, l'éducation artistique et culturelle (EAC) impliquera, tout au long de l'année scolaire, une classe par école élémentaire, sur le thème « Fenêtre(s) sur cour ». Une expo viendra, encore une fois, valider le travail des élèves.



©DELPHINE PERNAUD

À Biarritz, 1 062 élèves ont retrouvé les bancs des écoles publiques.

ARRIVÉE DES RÉFÉRENTS ÉCOLES

Les écoles biarrottes ont également pour ambition de former de jeunes citoyens. Un nouvel atelier, dans la continuité des Assises de la Tranquillité, verra la participation des élèves des classes de CM2 à la rédaction d'un guide de la citoyenneté sous forme de bande dessinée. Outre leurs nombreuses pratiques sportives (vélo, surf, secourisme, pelote, escalade, cross, foot...), les élèves de Biarritz sont également sensibilisés, grâce à des projets innovants, aux actions

intergénérationnelles, au handicap, aux questions relatives à l'environnement...

D'autres nouveautés concernent, cette année, l'amélioration de la coéducation scolaire et périscolaire. L'arrivée des référents écoles, notamment. Ces agents municipaux ont pour mission de faciliter la coordination générale dans les écoles, en liaison avec l'équipe enseignante, la professionnalisation des personnels et le suivi des familles. La nouvelle commission Restauration permettra, quant à elle, d'impliquer les parents d'élèves dans l'élaboration des menus servis dans les cantines scolaires, tandis que la commission

Périscolaire permettra leur participation à l'organisation des temps périscolaires : accueils du matin et de l'après-midi, pause méridienne.

Côté chantiers, la rénovation des groupes scolaires de Victor-Duruy et du Braou se poursuit, avec des cours de récréation flamboyants en perspective pour le premier, et un préau couvert pour jouer à l'abri en cas de pluie pour le second.



UNE PROFUSION DE PROJETS *pédagogiques*

Séance de danse
aux Ateliers du Midi
de l'école du Braou.

Sur le temps scolaire ou périscolaire, les écoles publiques de Biarritz se distinguent par le vaste choix d'activités proposées aux élèves, qu'elles soient culturelles, sportives, environnementales ou citoyennes.

EN ROUTE POUR LA SCÈNE !

Cette année, les élèves des écoles primaires de Biarritz vont partir à l'aventure au cœur des nouvelles mythologies du collectif Bilaka Kolektiboa et des mondes inattendus de la compagnie So.K. Ils vont aussi s'émerveiller devant les arabesques du Malandain Ballet Biarritz, vibrer au son des cuivres de l'Harmonie municipale Itsas Soinua, s'émouvoir du dialogue sensible entre la musique de



Le Malandain Ballet Biarritz
dansera pour les primaires.

Simon et les dessins d'Émilie, découvrir que le gros nez de Cyrano cache un poète, amoureux de Roxanne... Ils partiront également à la recherche de Maïteder dans un drôle de voyage avec la compagnie Kiribil et élargiront leur imaginaire sur un îlot désert avec le Théâtre des Chimères. C'est le programme d'« En route pour la scène », la première saison jeune public proposée sur le temps scolaire par la Ville de Biarritz et composée de 9 spectacles vivants gratuits dans les écoles primaires ou les salles de spectacle (Gare du Midi et Colisée). « *Au-delà de la simple rencontre avec le spectacle vivant, précise la maire Maider Arosteguy, les enfants et leurs enseignants seront invités à appréhender les spectacles sur la base de dossiers pédagogiques fournis par les compagnies, de sorte qu'ils soient véritablement acteurs des représentations et que ces moments de sensibilité puissent devenir de nouvelles occasions d'apprendre et de s'exprimer.* »

Cette saison jeune public, fruit du travail entre la Ville de Biarritz, l'Éducation nationale et de nombreux partenaires associatifs, débute le 27 septembre dans les écoles primaires avec le quintette de l'Harmonie de Biarritz.

LES ACTIVITÉS CULTURELLES

En partenariat avec l'Éducation nationale, la Ville de Biarritz développe aussi un plan d'éducation artistique et culturelle (EAC), qui implique une classe par école élémentaire, du CP au CM2. Après le projet « Lumière(s) », dont l'exposition en juin dernier dans le parc de la Villa Natacha avait rencontré un franc succès, place cette année au projet « Fenêtre(s) sur cour » ! Au programme pour les élèves : la visite de différents sites, des rencontres avec des professionnels et la production d'une œuvre collective qui sera, elle aussi, exposée en fin d'année scolaire.

Autre projet reconduit, celui en lien avec le festival L'Invitation aux Voyages. Avec l'aide d'une autrice, les élèves de trois classes de CM vont se lancer dans l'écriture d'un récit, d'une lettre ou d'un dialogue. Ces trois textes formeront une histoire qui sera jouée par des comédiens et éditée sous la forme d'un livre.

D'autres festivals constituent une source d'inspiration pour les écoles biarrottes. Dans

le cadre de Colorama, trois classes de CE-CM visiteront trois expositions d'art urbain et réaliseront une affiche avec l'aide d'un(e) artiste. Puis, ce seront 6 classes, du CP au CE2, qui découvriront l'univers du Fipadoc en visionnant un film documentaire et en échangeant avec son réalisateur.

Autant d'activités culturelles qui permettent aux élèves de conjuguer divertissement, créativité et esprit critique.

LES ACTIVITÉS SPORTIVES

La Ville de Biarritz encourage fortement les élèves des écoles publiques à la pratique sportive grâce à plusieurs programmes tournés vers des activités liées à l'identité de notre cité. Avec « L'Enfant et l'Océan », grâce aux associations Biarritz Sauvetage Côtier et BASCS, tous les élèves des écoles primaires publiques bénéficient d'une initiation au secourisme. Les élèves de CM2 suivent même des séances de sauvetage côtier, de surf et de secourisme, et se voient remettre, à la fin de leur scolarité, le diplôme Prévention et secours civique de niveau 1 (PSC1). Les CM2 participent aussi au programme « L'Enfant et la Montagne » : des ateliers théoriques animés par une équipe de CRS Agents de Prévention Montagne, mais aussi des séances de découverte de l'escalade.

« L'Enfant et le Vélo » concerne 12 classes pendant huit semaines à raison d'une heure et demie par semaine (séances d'apprentissage, évaluation et sortie sur route). « L'Enfant et la Pelote » prévoit des séances de découverte pour le CP, CE1 et CE2 en partenariat avec le Comité Territorial Pays Basque de pelote basque. « L'Enfant et le Foot », en lien avec

la JAB, et des sorties à la piscine municipale complètent ce dispositif. Enfin, suite au succès du premier Ttiki Cross, organisé en juin dernier avec le BO Omnisports, ce cross ludique, associé à des ateliers de lancers et de sauts, conclura à nouveau cette année scolaire pour les élèves du CP au CE2.

LES ACTIVITÉS CITOYENNES

Parmi les nouveautés de cette rentrée figure également une réflexion sur la citoyenneté. Dans la continuité des Assises de la Tranquillité, les élèves biarrots se familiariseront de façon ludique avec différents métiers en lien avec l'ordre public, la sécurité et la propreté, avant d'échanger pendant la pause méridienne avec des agents de la Police Municipale, un éducateur, un ripeur, un sauveteur... Avec à la clé la rédaction, sous forme de bande dessinée, d'un guide de la citoyenneté.

Autre démarche pédagogique et écocitoyenne, les classes Océan sont étendues pour faire (re) découvrir aux enfants, au travers de différentes activités, la richesse du patrimoine naturel, faune et flore, du littoral. L'année dernière, c'est la classe de CE2/CM1/CM2 du Reptou, accompagnée par l'association le Centre de la Mer de Biarritz, qui avait profité de l'Aire Marine Éducative – le nom de cette démarche participative – au rocher du Basta.

Cette année scolaire verra aussi la poursuite des activités intergénérationnelles. Les élèves participeront ainsi activement à la Semaine Bleue (du 3 au 9 octobre) en lien avec le CCAS : ateliers cuisine, sports, théâtre, concours de jeux vidéo...



Question à

Stéphanie Gravé,
adjointe aux affaires scolaires,
à la jeunesse, à la petite enfance,
aux écoles et aux centres de
loisirs

Quelle est la priorité de la politique de l'enfance de la Ville de Biarritz ?

« L'objectif de notre politique de l'enfance est de créer du lien, d'abord entre les différentes écoles, puis entre les structures de la petite enfance et les écoles. La remunicipalisation du service Petite Enfance participe de cette politique : aujourd'hui, la Ville de Biarritz propose un seul et même guichet pour l'enfant de 0 jusqu'à 25 ans, puisque le Local Ados et le service Info jeunes prennent le relais.

Toujours dans cette optique, nous avons remis en place et nous allons améliorer le Noël des écoles, avec un spectacle et un goûter qui réuniront tous les enfants. Ce lien entre les écoles, dont le carnaval est une autre illustration, permet aux instituteurs, aux enfants et aux agents du service Éducation de se retrouver en toute convivialité. Cette cohésion passe aussi par les moments de partage que propose la Ville de Biarritz, qu'ils soient sportifs, culturels, civiques...

Par ailleurs, la Ville de Biarritz met en place cette année des groupes de travail, auxquels participeront les parents d'élèves, sur l'élaboration de la carte scolaire, qui constitue un enjeu majeur. »



Remise de diplômes aux élèves dans le cadre de « L'Enfant et l'Océan ».

DES TRAVAUX à *Victor-Duruy et au Braou*

Les vacances d'été ont été l'occasion, pour les services de la Ville de Biarritz, de procéder à divers travaux de rénovation et d'entretien dans les écoles. Aux Thermes Salins, des stores ont ainsi été installés dans les classes au premier étage, côté sud.

Le chantier de Victor-Duruy, entamé en juillet 2021, entre lui dans sa dernière ligne droite. Les projets pour les cours de récréation ont donné lieu à une concertation entre enseignants, élèves et services de la Ville. La cour basse va accueillir un terrain tracé au sol, une zone « d'expression » avec des gradins, une zone « en relief » avec un tunnel et une passerelle, une zone « parcours de motricité » avec des rondins et une poutre. La cour haute sera, quant à elle, constituée d'un terrain synthétique multisport, d'une zone « calme » engazonnée, d'un jardin pédagogique, de tracés au sol pour des jeux et d'une table de ping-pong. L'inauguration est espérée au mois de novembre, à l'issue de la réhabilitation du bâtiment principal.

Autre rénovation très attendue, celle de l'école du Braou. La couverture du fronton



La cour haute de l'école Victor-Duruy va se doter d'un terrain multisport.

© DR

mur à gauche, sur quelque 200 m², va permettre aux élèves de disposer d'un véritable préau et de pouvoir ainsi jouer par tous les temps.

À noter qu'à l'image des difficultés que rencontre le secteur du BTP à l'échelle nationale, ces divers chantiers sont

soumis à d'éventuels pénuries, difficultés d'approvisionnement et/ou retards de livraison de certaines matières premières.

Le montant total des investissements dans les écoles de Biarritz s'élève à 10 millions d'euros sur la durée du mandat.

UNE PASSERELLE *entre la crèche et la maternelle*



© DR

Faciliter l'entrée des enfants en milieu scolaire : c'est l'objectif du projet passerelle baptisé « Familiarisation et Découverte de l'école » mis en place par la Ville de Biarritz avec les crèches Estella, Thermes Salins et l'école maternelle des Thermes Salins. En juin dernier, 2 jours par semaine, 12 futurs petits écoliers ont intégré leurs futures classes, faisant ainsi connaissance avec l'équipe pédagogique et de nouveaux camarades. Ils ont pu observer leurs futurs espaces de vie, participer aux différentes activités éducatives, aux temps de récréation, de restauration, qui sont aussi des moments de socialisation. Ce projet, qui contribue à créer du lien pédagogique entre les structures de la petite enfance et les écoles publiques, montera en puissance cette année.

Les vacances **SCOLAIRES**

• **Vacances de la Toussaint**

Du samedi 22 octobre
au lundi 7 novembre

• **Vacances de Noël**

Du samedi 17 décembre
au mardi 3 janvier

• **Vacances d'hiver**

Du samedi 4 février au lundi 20 février

• **Vacances de printemps**

Du samedi 8 avril au lundi 24 avril

• **Vacances d'été**

À partir du samedi 8 juillet

MISE EN PLACE D'UNE COMMISSION *Restauration*

Comme s'y était engagée le maire Maider Arosteguy, et pour répondre à une forte demande des parents d'élèves, cette année scolaire va voir la mise en place d'une commission Restauration à Biarritz. Objectif : engager une démarche concertée d'amélioration de la qualité des prestations de la restauration scolaire. Cette commission réunira l'élue en charge des Affaires scolaires Stéphanie Gravé, le responsable de la cuisine centrale, la diététicienne, un agent municipal du service Éducation, les référents écoles et un représentant de parents d'élèves par groupe scolaire.

Elle aura pour mission d'analyser les repas de la période écoulée – avec un bilan qualité journalier –, d'examiner, modifier et valider les menus proposés, de proposer des axes de progrès et des projets autour

de l'alimentation, notamment des animations.

La liste des parents d'élèves siégeant à cette commission Restauration sera connue à la fin du mois de septembre et la première réunion est programmée à la mi-octobre.

Par ailleurs, dans le cadre d'un appel à projets lancé par la Communauté d'Agglomération Pays Basque et animé par le syndicat Bil Ta Garbi, la Ville de Biarritz va mener un plan d'actions sur le gaspillage alimentaire dans les six cantines élémentaires de Biarritz.

En 2021, la cuisine centrale a livré 130 400 repas aux écoles de Biarritz. Le coût moyen d'un repas, toutes charges incluses, s'élevait à 5,70 euros.



À la cuisine centrale, 50 % des produits sont durables ou sous signes d'origine et de qualité (dont des produits bios).

© DELPHINE PERNAUD

Les métiers DU SERVICE ÉDUCATION

Tout au long de l'année scolaire, ces agents municipaux participent au quotidien au bon fonctionnement des écoles de Biarritz et au bien-être de leurs élèves.

La Ville de Biarritz compte 18 agents territoriaux spécialisés dans les écoles maternelles, mieux connus sous l'acronyme ATSEM, répartis sur les 6 écoles maternelles. Dans le cadre de leur mission, les ATSEM sont notamment chargés de la préparation du matériel (découpage, préparation de peintures, classement des travaux des élèves, reliure des cahiers...), l'installation – et parfois l'animation – de l'atelier, la remise en état du matériel et de la classe. Mobilisés pour la préparation et la surveillance des siestes, les ATSEM assistent par ailleurs les enseignants dans plusieurs tâches : aide apportée à l'occasion du goûter et des repas, à l'apprentissage des règles élémentaires de propreté, au rangement des vêtements...

À la cuisine centrale, 7 personnes travaillent en cuisine à la production et à la préparation des repas et 2 livreurs sont chargés de leur distribution dans les 8 restaurants scolaires et le self-service du BTS Audiovisuel, où sont répartis 32 agents de restauration scolaire. Ils ont pour missions la mise en place du réfectoire, le réchauffage des plats, le service des enfants, la plonge et l'entretien des locaux... À leurs côtés, des animateurs périscolaires veillent au bon déroulement des repas et à la surveillance durant la pause méridienne.

La Ville de Biarritz peut aussi compter sur 13 agents d'entretien des écoles élémentaires, chargés de l'entretien des classes, des parties communes et des sanitaires.

LOGEMENT SOCIAL

Une soixantaine DE LOGEMENTS SOCIAUX LIVRÉS



Les 42 logements sociaux de la résidence La Goureppe marquent la fin de l'aménagement du quartier Kléber.

Biarritz compte aujourd'hui 10,72 % de logements sociaux, alors que la loi relative à la solidarité et au renouvellement urbains (SRU) en impose 25 %. Ce chiffre traduit les contraintes spécifiques qui pèsent sur la commune, liées à l'extrême rareté du foncier – et son coût exorbitant –, à la loi aérodrome (zones de bruit de l'aéroport) et à la loi Littoral. Plus de la moitié des bâtiments du territoire, classés en architecture remarquable, sont par ailleurs protégés et donc incompatibles avec de nouvelles constructions. La volonté de la Ville de Biarritz de créer des logements sociaux se heurte aussi trop souvent à des recours juridiques, qui retardent de nombreux projets et vont à l'encontre de l'intérêt général. Sur la côte basque, à Biarritz en particulier, la demande de logements sociaux reste en effet très importante. Plus de 5 600 dossiers sollicitent notre ville dans leur choix de commune, dont 1 200 ont un lien avec Biarritz. Plus de la moitié de ces demandes concernent les petits logements, T1 ou T2.

C'est dans ce contexte qu'une soixantaine de logements sociaux ont été livrés ou sont en cours de livraison à Biarritz.

3 nouveaux programmes

Située avenue Kléber, la résidence La Goureppe et ses 42 logements locatifs sociaux ont été livrés en juillet par le bailleur Erilia, marquant du même coup la fin de l'aménagement du quartier Kléber (logements locatifs sociaux, accession sociale et promotion privée). Le mois prochain, ce sera au tour de DomoFrance de livrer 22 logements sociaux rue du 8 mai 1945 (résidence Arbolan).

3 nouveaux programmes prévoient la création de près d'une centaine de logements sociaux à l'horizon 2024. En face du lac Mouriscot, l'ancienne auberge de jeunesse sera ainsi transformée par l'opérateur Vilogia en résidence pour jeunes actifs avec 50 logements locatifs à destination de saisonniers, d'étudiants, de jeunes travailleurs... Une résidence aménagée par le Comité Ouvrier du Logement (COL) au début de l'avenue de la Marne proposera, quant à elle, 33 logements locatifs sociaux. Puis, avenue d'Étienne, ce sont 12 logements, locatifs et en accession, qui sortiront de terre grâce au bailleur Habitat Pays Basque Adour Béarn.



Question à

Patricia Pourvahab,
adjointe à la politique
du logement

Pourquoi la Ville de Biarritz est-elle autant attachée à la mixité dans l'attribution des logements sociaux ?

« Malgré les idées parfois préconçues, il faut rappeler que 70 % des Français sont éligibles à un logement social. C'est le cas pour une personne seule gagnant jusqu'à 2 290 euros nets par mois et un couple gagnant jusqu'à 4 440 euros nets. Sur le parc social de Biarritz, on trouve ainsi une large mixité de revenus, de profils, de professions, de générations, etc., qui participe au bien vivre ensemble. Pour cette raison, la stigmatisation des logements sociaux n'a plus lieu d'être aujourd'hui. Malgré de nombreuses contraintes, la Ville de Biarritz fait preuve de dynamisme pour pallier le manque de logements, qui affecte particulièrement les jeunes et les familles. La priorité est de limiter les départs vers d'autres communes en raison d'un marché locatif inaccessible et de faire vivre Biarritz toute l'année. Un travail de longue haleine qui demande l'adhésion de tous. »

UN SERVICE *de proximité*

Pour répondre aux besoins de la population biarrote en matière d'habitat et de logement, la Maison du Logement constitue le guichet unique de la Ville de Biarritz. Assurant un véritable service de proximité, elle a pour mission le suivi des demandes de logements sociaux jusqu'à leur attribution, la gestion des contingents de logements de la Ville et de l'agglomération, le recensement des demandes d'accession sociale... La prévention des expulsions, l'accompagnement en cas de sinistre, les questions liées à l'habitat indigne et la précarité énergétique font également partie de ses compétences.

Des associations y assurent des permanences toute l'année : SOLIHA Pays Basque, Plateforme Info Énergie, FJT Pays Basque, AERM 64, ELMA...

Des conseillères logement reçoivent sur rendez-vous et l'adjointe à la politique du logement Patricia Pourvahab y assure une permanence sur rendez-vous les jeudis après-midi.

Maison du Logement, place de la Libération, tél. : 05 59 24 14 78, mail : logement@biarritz.fr

SOCIAL

LA SEMAINE BLEUE, *du lien intergénérationnel*



Forte de ces 70 ans d'histoire dédiée à la valorisation de la place des aînés dans la vie sociale, la Semaine Bleue, organisée partout en France du 3 au 9 octobre, nous invite cette année à « changer notre regard sur les aînés » et à « briser les idées reçues ». Sous l'impulsion du maire de Biarritz Maider Arosteguy, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) - qu'elle préside - s'associe pour la deuxième année consécutive à cet événement et à sa thématique.

Le lien intergénérationnel sera ainsi au cœur des animations auxquelles sont invités à participer les enfants des écoles biarrottes, de

l'Accueil de Loisirs Mouriscot et du Local Ados, en partenariat avec l'accueil jour de l'EHPAD Notre Maison : ateliers de cuisine, jeux vidéo avec manettes dynamiques... Autre initiative originale : le CCAS organisera des compétitions sportives amicales qui opposeront des jeunes Biarrots équipés d'un « simulateur de vieillissement » à des seniors. Objectif : se mettre, le temps d'un moment convivial, dans la peau de nos aînés afin de mieux comprendre les contraintes de mouvement auxquelles ils peuvent être confrontés...

Programme complet de la Semaine Bleue sur www.biarritz.fr

RECRUTEMENT D'AIDES À DOMICILE *saisonnnières*

Le service d'aide à domicile du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de Biarritz procède, pour les vacances de Toussaint, au recrutement d'aides à domicile pour aider les personnes âgées dépendantes dans leur vie quotidienne. La candidature est ouverte à tous, mais véhicule et permis sont indispensables.

Pour postuler, merci d'envoyer vos candidatures, avec un CV, au CCAS, 5 square d'Ixelles ou par mail à ccas@biarritz.fr

Première *journée des* **AIDANTS**

Dans le cadre de la Semaine des Aidants organisée par le CIAPA (Comité départemental d'intervention et d'animation pour l'autonomie) dans plusieurs villes du département, la Ville de Biarritz organise une journée des Aidants le mardi 11 octobre de 10 h à 17 h à la Salle Errecarte, rue de Pétricot, sur le thème « Aidants, prendre soin de soi et de sa santé ». Une première action dans le cadre du Parcours des aidants que la municipalité met en place pour venir en soutien à ces personnes qui aident au quotidien leur proche touché par une perte d'autonomie, un handicap ou encore une longue maladie.



Au programme de cette journée :

- *différents stands pour informer et sensibiliser le public sur l'aide aux aidants, en matière de solutions de santé et de parcours de prévention.*
- *des ateliers pour faire découvrir des activités qui permettent de percevoir comment prendre soin de soi près de son domicile.*
- *une représentation interactive du Théâtre Forum, afin de créer des échanges autour d'un moment ludique et de partage.*

Entrée libre.

**Renseignements auprès du CCAS :
05 59 01 61 00.**

AMÉNAGEMENTS

LE PLAN VOIRIE *se déploie dans les quartiers*

Dans le cadre du plan Voirie, différents travaux de réfection de chaussées et trottoirs continuent à la rentrée dans plusieurs quartiers de la ville :

- Une campagne d'enrobés projetés, qui consiste en des réparations ponctuelles de la voirie, va être réalisée rue de Madrid, rue Cino del Duca et avenue Kennedy.
- Quartiers Bibi Beurivage et Milady, les chaussées vont être entièrement rénovées en enrobés coulés à froid dans les rues suivantes : Itxasso Eder, des Padouens, Jean Petit de Bas, Eugène Raulet, de Harcet, de la Colline, Marie Hourdin, Lazari, Iduski Eder, Impasse Paul.

Cette intervention fera l'objet de travaux préparatoires afin de reprendre ponctuellement les déformations les plus importantes de la chaussée.

Pendant les travaux, la circulation et le stationnement des véhicules seront interdits,

Au niveau de l'éclairage public, la rénovation des réseaux se poursuit avenue Lahouze, rue de l'Atalaye, rue Gaston Larre, Peyroloubilh et avenue de l'Impératrice.

De même pour le relanternage : après 450 points lumineux passés au led au premier semestre, 650 nouveaux points seront traités d'ici la fin de l'année quartiers Saint-Charles, Le Phare, Larochefoucauld, Sabaou, Saint-Martin, La Négresse.

mais l'accès des riverains sera maintenu en fonction des nécessités du chantier.

- Le carrefour de la rue Cristobal et la rue d'Harcet vont être requalifiés avec la création d'un quai de bus, un trottoir et une traversée piétonne conforme. Ce projet sera présenté prochainement au Conseil Consultatif de la Vie Locale.
- Rue de l'Atalaye, après la rénovation de l'éclairage, le revêtement de chaussée sera également refait durant l'automne.
- Avenue Lahouze, après l'enfouissement des réseaux d'éclairage, les trottoirs seront refaits.
- Rue Ernest Renan, chaussées et trottoirs seront rénovés.
- Une traversée piétonne va être créée boulevard Marcel Dassault, avant le rond-point Rhin et Danube.



Question à

Michel Laborde,
adjoint aux Travaux

En quoi consiste le Plan Voirie mis en place par la Municipalité ?

« Pour faire de Biarritz une ville durable et responsable, nous avons lancé un programme pluriannuel de rénovation et requalification des voiries et trottoirs. Notre ambition est de renforcer la rénovation des infrastructures routières dans les différents quartiers de la ville : de nouveaux chantiers sont d'ailleurs prévus dès la rentrée, notamment dans les quartiers Bibi Beurivage et Milady. Nous poursuivons également la campagne de relanternage, en équipant progressivement en LED les candélabres de la ville. »



Un poème POUR LA FONTAINE

La fontaine Saint-Charles a inspiré Daniel Ancelet. Le 16 juillet dernier, lors de son inauguration, ce jeune octogénaire biarrot, Chevalier des Arts et des Lettres, lauréat de l'Académie française, vice-président de l'Académie de la poésie française, membre du Haut Conseil international de la Langue française et de la francophonie – entre autres –, a déclamé un poème qu'il a spécialement créé pour l'occasion. Biarritz Magazine le publie in extenso :

Il nous manquait une fontaine
Où puissent chanter les oiseaux,
Pour adoucir de son haleine
Tout le tracassé de nos travaux.

Voici dans ce miroir liquide
Le ciel pour y mirer la fleur
Liant dans la vasque limpide
La musique avec la douleur.

Dans l'eau claire et les pierres blondes
Il semble que mûrit le fruit
Qu'au-delà de ce rideau d'ondes
Le songe attendait de l'esprit.

Que nous importe le murmure
Des remous sur les pavés roux
Si nous retrouvons dans l'eau pure
Les reflets qui nous étaient doux ?

Que les ans poursuivant leur course
Ignorent ce calme bonheur :
Il est dans ce retour aux sources,
Baignons-y longtemps notre cœur !



PROJET AGUILERA : *les scénarios* PRÉSENTÉS

Afin de répondre aux difficultés croissantes d'accès au logement, la Ville de Biarritz projette de réaliser un nouveau quartier dans l'environnement du plateau d'Aguilera, tout en confortant son caractère sportif. Ce projet s'inscrit dans l'ambition fixée par le Programme Local de l'Habitat (PLH) Pays Basque, qui vise à renforcer l'offre de logements sociaux pour mieux répondre aux besoins locaux et pour asseoir la mixité sociale à l'échelle du territoire.

Une réunion publique de présentation des différents scénarios d'aménagement aura lieu le mercredi 5 octobre à 18 h dans le salon Diane du Casino municipal. Initié par la Ville de Biarritz, ce projet d'intérêt général nécessite de faire évoluer le Plan Local d'Urbanisme

intercommunal (PLUi) via une procédure adaptée, régie par le Code de l'urbanisme : la « déclaration de projet valant mise en compatibilité du PLU », dite aussi « MECDU ».

Le site d'Aguilera accueillera donc des logements - plus de la moitié à caractère social -, mais le projet affiche aussi des ambitions en matière environnementale, avec la conception d'un écoquartier, au cœur duquel le bois du Mont d'Orient sera préservé... L'objectif consiste également à renouveler les équipements sportifs d'Aguilera.

Suite à la réunion du 5 octobre, des ateliers participatifs, auxquels seront associés les Conseils Consultatifs de la Vie Locale (CCVL) de Biarritz, seront organisés.

Un littoral SPORTIF !

Terrain de jeu idéal pour les joggeurs, le littoral biarrot le sera aussi bientôt pour les amateurs de fitness. La Ville de Biarritz va en effet y installer dès le mois prochain



© KOMPAN

dix agrès de fitness extérieurs. Un vélo et un vélo elliptique seront ainsi mis à disposition des sportifs aguerris ou débutants sur quatre sites : le plateau du Phare, la Grande Plage, la côte des Basques et la Milady. Un vélo à bras, notamment destiné aux PMR, complètera le dispositif au Phare et à la Milady.

Bénéficiant d'un traitement contre la corrosion, ces appareils (photo) auront la particularité et l'avantage d'être connectés : vous pourrez mesurer vos performances via une application sur votre smartphone ou directement sur l'écran tactile dont ils sont équipés. Le montant total de l'investissement s'élève à 50 000 euros. Pour une nouvelle proposition sportive gratuite à destination de tous les publics.



Beach-volley à la Côte

Il a fait son apparition en juillet et fait désormais partie intégrante du paysage de la côte des Basques, pour la plus grande joie des amateurs de beach-volley. La Ville a fait le pari d'équiper le site de deux poteaux, d'un filet et de proposer une aire de jeu recouverte de sable. Et le terrain a rapidement trouvé ses adeptes, qui pourront pratiquer leur sport favori toute la saison estivale !

BAIONA - BIARRITZ



L'euskara, avec plaisir !
Uste baino gehiago girelako!

Plazera | Gogoeta | Erabilera | Bateratzea | Ahalduntzea | Besta
Ateliers | Visites | Initiations | Spectacles | Portes ouvertes | Fête



Bayonne

www.mintzalasai.eus



Retour DU BUSTE DE PIERRE FORSANS

Ce 30 août, Maider Arosteguy, maire de Biarritz, le Conseil municipal et Max Brisson, sénateur des Pyrénées-Atlantiques, ont inauguré le buste de Pierre Forsans, maire de Biarritz de 1904 à 1919.

Parfois méconnu de notre Cité, Pierre Forsans est pourtant un constructeur phare qui marque toujours notre ville de son empreinte. Ancien conseiller général et sénateur-maire de Biarritz, il a mis au cœur de son action le développement de Biarritz et le bien-vivre des Biarrots. C'est ainsi que l'école fut une priorité de ses mandats. Préoccupé par le cadre de vie, il transforma les champs Jaulerry en un espace pour les familles : le Jardin public. Il voulait une ville « propre », en réalisant un réseau de tout-à-l'égout qui faisait défaut et en modernisant le service de nettoyage au travers d'un nouveau ramassage des déchets. Il participa également au développement économique en reliant le centre-ville à la gare de la Négresse par un projet de ligne de chemin



de fer. Le plateau Aguilera fut acheté par l'ancien maire qui créa le Biarritz Olympique le 26 avril 1913. Éducation, cadre de vie, sport, développement économique, tels ont donc été les axes d'action de Pierre Forsans comme élu de Biarritz.

Le buste, initialement créé par Ernest Gabard en 1932, avait disparu pendant la Seconde Guerre mondiale pour cause de réquisition des

métaux, volé et fondu par l'occupant allemand. La famille de Pierre Forsans a fait reconstituer, avec l'aide des Commensaux de Biarritz, le buste de son aïeul. Les descendants de l'ancien maire ont ainsi fait don de ce nouveau buste à la Ville de Biarritz afin qu'il soit remis en place sur le piédestal toujours présent au square Pierre Forsans, dit Jardin public, en face de la Gare du Midi.

UNE CÉRÉMONIE D'HOMMAGE *aux méritants*

Maider Arosteguy, maire de Biarritz, Xavier Delanne, adjoint en charge des sports, Arthur Finzi, président départemental de l'Ordre National du Mérite, et Camille Jenvrin, vice-président de l'Ordre du Mérite Côte Basque, ont souhaité rendre un hommage particulier à plusieurs « Jeunes Méritants » le 19 août dernier au Port-Vieux.



Lorsqu'ils se retrouvent face à des nageurs en difficulté, il est courant de voir les surfeurs locaux ainsi que les sauveteurs adopter les bons gestes et bons réflexes pour porter assistance à autrui. Ainsi, entre 150 et 250 vies sont sauvées chaque année grâce à leurs interventions de l'ombre.

Cette année, pour la première fois, la Ville de Biarritz et l'association de l'Ordre National du Mérite ont donc tenu à remettre officiellement un certificat « Jeunes Méritants » aux représentants des associations suivantes : Marbella Surf Club, Grande Plage Surf Club, Côte des Basques Surf Club, Biarritz Surf Club, Biarritz Association Surf Clubs (BASCS) et Biarritz Sauvetage Côtier.

Ont été également personnellement récompensés pour leurs interventions lors du sauvetage de plusieurs vacanciers en difficulté : le jeune Julien Roumat et les sauveteurs professionnels David Desbats, Alexis Blois, Romain Ragouet, Martin Morau, Raphaël Larrieu et Eddy Mangenot.



PERMANENCES DES ÉLUS

> DU MAIRE

Parce qu'elle est au service et à l'écoute de tous et parce qu'elle ambitionne de faciliter le quotidien de chacun, le maire **Maidor Arosteguy** reçoit chaque mois en Mairie les Biarrots désireux de la rencontrer. La prochaine permanence est prévue le **jeudi 22 septembre de 9 h à 12 h** et la suivante le **jeudi 6 octobre**. **Se préinscrire obligatoirement au 05 59 41 39 67** en précisant l'objet du rendez-vous.

> DES ÉLUS RÉFÉRENTS

Chaque mois, les élus viennent à la rencontre des habitants des quartiers dont ils sont référents. **Ces permanences sont ouvertes à tous, uniquement sur inscription au 05 59 41 39 67.**

Les prochaines permanences sont programmées les jours et horaires suivants :

> Milady – La Négresse : Valérie SUDAROVICH

Jeudi 8 septembre de 8 h à 11 h
Samedi 15 octobre de 10 h à 11 h

> Saint-Charles : Paul RODRIGUES REIS

Samedi 17 septembre de 10 h à 12 h
Samedi 15 octobre de 10 h à 12 h

> Jules Ferry – Lahouze :

Françoise FORSANS

Mardi 20 septembre de 10 h à 12 h
Mardi 18 octobre de 10 h à 12 h

> Bibi Beurivage : Richard TARDITS

Mercredi 28 septembre de 10 h à 12 h
Mercredi 12 octobre de 10 h à 12 h

> Braou – Aguilera – Parme :

Gérard COURCELLES

Mercredi 21 septembre de 10 h à 12 h
Jeudi 20 octobre 10 h à 12 h

> Saint-Martin – Pétricot : Elena BIDEGAIN

Samedi 24 septembre de 10 h à 12 h
Samedi 22 octobre de 10 h à 12 h

> Centre-Ville : Mathieu KAYSER

Lundi 26 septembre de 10 h à 12 h
Mercredi 19 octobre de 10 h à 12 h

Les dates, susceptibles d'évoluer, sont actualisées sur biarritz.fr



À L'HEURE DE LA SOBRIÉTÉ énergétique

A lors que le président de la République Emmanuel Macron a présidé le 2 septembre un premier Conseil de défense consacré à l'énergie, pour notamment évoquer l'approvisionnement en gaz et en électricité en vue de l'hiver, la Ville de Biarritz mène déjà une politique de sobriété énergétique dans les bâtiments communaux et l'espace public.

Les installations techniques - chauffage, ventilation, climatisation - des différents équipements municipaux (écoles, Casino municipal, Hôtel de Ville, Halle d'Iraty, Bellevue...) sont gérées de façon centralisée. Cela permet d'en suivre le bon fonctionnement, optimiser les réglages, les consignes et les plages horaires en fonction de l'occupation des locaux. Les consommations de gaz sont également suivies mensuellement dans l'ensemble des bâtiments chauffés pour identifier d'éventuels dysfonctionnements et réaliser les optimisations nécessaires.

Aux abords de la Grande Plage, les calories marines sont utilisées pour le chauffage et la climatisation du Casino municipal et du Bellevue (seulement la climatisation) via un système de thermofrigo pompe. Et à la piscine

municipale, les calories sont récupérées sur le système de traitement d'air autonome pour le réchauffage des bassins.

Lors de la rénovation de bâtiments, les installations sont modernisées, notamment au niveau de l'éclairage, avec la mise en place systématique de luminaires basses consommations et de systèmes de commande automatisés (détecteurs), mais aussi au niveau de l'isolation thermique (menuiseries, utilisation de matériaux isolants...).

Les consommations électriques sont également gérées via un portail web pour optimiser le fonctionnement des équipements en limitant les pointes de consommation et en adaptant les usages.

Enfin, dans l'espace public, la Municipalité procède progressivement au relanternage de l'ensemble des candélabres de la ville : cette opération consiste à remplacer l'ancien éclairage par de nouveaux équipements à led moins énergivores et plus économiques. Leur intensité est également baissée de 50 % entre 23 h et 6 h du matin afin de réaliser des économies supplémentaires.



Piétonnisation : PLACE À LA CONSULTATION !

Lancé le 21 juin pour la côte des Basques et étendu aux autres zones du centre-ville et du littoral dès le 27 juin, le dispositif de régulation de la circulation expérimenté par la Ville de Biarritz cet été a pris fin le dimanche 28 août. Ce dispositif avait pour objectifs de réduire la circulation, les dangers et nuisances qui l'accompagnent, sécuriser les piétons en cette période de très forte affluence et permettre ainsi aux familles de déambuler sereinement dans les rues de la ville, mais aussi favoriser l'activité commerciale, tout en veillant au respect du quotidien des riverains.

Aujourd'hui, l'heure est à la consultation afin de recueillir les avis, les ressentis et les propositions d'améliorations des différents usagers :

résidents, commerçants, professionnels, visiteurs, en complément des analyses réalisées par les services de la Ville. Ainsi, la municipalité met à disposition un questionnaire, disponible en ligne sur le site officiel de la Ville (biarritz.fr) et en Mairie, qui permettra à chacun de s'exprimer sur le dispositif de piétonnisation mis en place cet été.

Des réunions vont être également organisées avec les commerçants et les professionnels du tourisme, qui vont aussi recevoir un questionnaire dédié afin d'évoquer avec eux les points de satisfaction et d'amélioration. À l'issue de cette large consultation, un bilan global sera réalisé fin septembre et sera communiqué publiquement avec les perspectives pour l'avenir.



NOUVEAU SUCCÈS POUR LES RENDEZ-VOUS *écocitoyens*

Initiative écologique et citoyenne de la Ville de Biarritz, les Rendez-vous écocitoyens réunissent chaque mois les Biarrotts qui se mobilisent autour du ramassage collectif des déchets sauvages. Douze rendez-vous, douze sites naturels : l'objectif de la Municipalité est de sensibiliser, de fédérer les acteurs locaux (bénévoles, associations, ONG), d'impliquer des partenaires locaux (institutionnels, scientifiques, entreprises) et de mobiliser le grand public.

Le 11^e Rendez-vous écocitoyen, le 19 août dernier, associait balade, collecte de déchets sauvages et découverte de la richesse du patrimoine du littoral biarrot. L'occasion aussi de partager des moments intergénérationnels. Ce premier Rendez-vous écocitoyen « itinérant » a ainsi rassemblé 37 participants, de 5 à plus

de 60 ans. En seulement deux heures et malgré le passage des agents de la propreté de la Ville, 33,38 kg de déchets sauvages, 14,4 kg de déchets plastiques, 5,9 kg de déchets insolites et 3 800 mégots ont été ramassés !

Vous pouvez dès maintenant vous inscrire sur biarritz.fr pour participer au prochain Rendez-vous écocitoyen, le dimanche 25 septembre à 10 h devant la Maison du Surf de la côte des Basques. Au programme : un moment de rencontres, d'échanges et d'actions (collecte de déchets sauvages et marins) sur le thème « L'océan je m'en protège et je le protège », en présence d'acteurs qui seront mis à l'honneur : la Maison du Surf, les sauveteurs nautiques de Biarritz et l'association la Pagaie Sauvage, spécialisée dans la lutte contre les microplastiques.

JEUNESSE

RELAIS PETITE *Enfance*

Attendant au groupe scolaire des Thermes Salins, le Relais Petite Enfance accueille tous les acteurs de la Petite Enfance, ainsi que les (futurs) parents. Véritable guichet unique, il centralise toutes les demandes de préinscriptions pour les modes d'accueil du jeune enfant de la commune et accompagne les familles dans leur choix.

Pour les assistants maternels, le RPE est un lieu d'information et de professionnalisation.

Chaque jeudi, les enfants accompagnés de leur assistant(e) maternel(le) peuvent participer (sous accord des parents) à une matinée d'accueil collectif, animée par l'éducatrice de jeunes enfants du RPE. Au printemps dernier, ils ont pu découvrir de multiples ateliers autour du thème de la mer. Avec les éléments naturels ramassés, ils ont créé une œuvre de « Land Art éphémère » et ont visité l'Aquarium de Biarritz. Point d'orgue de ce projet : la création d'œuvres communes, parents et enfants, avec Virginie Cétaire, alias « Poulpykiss », artiste peintre sculptrice biarrote.

**Renseignements : 05 59 01 12 70 /
relaispetiteenfance@biarritz.fr**



RENDEZ-VOUS À INFO JEUNES *pour la rentrée*

Pour les jeunes, la rentrée peut être source de stress et d'interrogations concernant leur logement, le financement de leurs études, leurs déplacements... mais aussi leur bien-être.

Info Jeunes Biarritz, véritable lieu ressources pour les 11-25 ans, propose de les informer en relais des sites dédiés et des dispositifs spécifiques, mais aussi de les accompagner sur les différents thèmes liés à leur vie quotidienne : construire son parcours, se loger, travailler, se distraire, se déplacer, partir à l'étranger, prendre soin de soi, s'engager, réaliser son projet...

**Maison Balavoine, 31 bis rue Pétricot /
info.jeunes@biarritz.fr / 05 59 41 01 67**



Local Ados : C'EST LE MOMENT DE S'INSCRIRE !

Cogéré par la Ville de Biarritz et le Centre social Maria Pia, le Local Ados accueille les jeunes âgés de 11 à 17 ans, après adhésion, dans les nouveaux locaux rénovés attenants au groupe scolaire Victor-Duruy.

Il offre aux ados un accueil spécifique et un accompagnement adapté, la semaine après l'école, mais aussi le mercredi et pendant les vacances scolaires.

Pour l'année scolaire 2022-2023, le dossier d'inscription est à renouveler.

Les adolescents peuvent venir librement pour échanger, se ressourcer et préparer les prochaines activités et sorties, encadrés par des animateurs de la Ville et du Centre social. Des bénévoles les accompagnent les lundi et jeudi pour de l'aide aux devoirs. Les chantiers

jeunes leur permettent de se constituer une « cagnotte » pour financer leurs activités ou projets.

Le Local Ados est ouvert en « accueil libre » en période scolaire les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 16 h 30 à 19 h et le mercredi de 12 h 15 à 18 h, et pendant les vacances scolaires, du lundi au vendredi de 13 h 30 à 18 h.

Il propose aussi des « temps organisés » (activités, chantiers, séjours...) dont le programme d'activités est réalisé par l'équipe d'animation avec la participation active des jeunes, les mercredi après-midi, samedi et pendant les vacances scolaires.

**Contact Local Ados : 06 03 51 08 68 –
07 62 44 27 83 / local.ados@biarritz.fr**

AIDE AUX DEVOIRS *à la Croix-Rouge*

Pour la deuxième année consécutive, la Croix-Rouge de Biarritz propose une aide aux devoirs aux enfants de familles, dont les deux parents travaillent et qui n'ont pas les moyens de financer du « soutien scolaire » et aux familles monoparentales dans la même situation.

Gratuite, cette aide aux devoirs s'adresse aux enfants scolarisés en élémentaire, et se déroule les lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 17 h à 18 h 15, Villa Banuelos, 16 avenue d'Étienne (à côté du gymnase Larochevoucauld).

Informations au 05 59 24 24 13 ou par e-mail à equipe.biarritz@croix-rouge.fr



© ADOBESTOCK



LA PAGE DÉDIÉE à *l'euskara*

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.



RETROUVEZ
LA TRADUCTION
en français sur

WWW.BIARRITZ.FR

IKASTEN

LE SAVIEZ VOUS ?

L'enseignement bilingue

L'enseignement français-basque est organisé autour de trois filières : l'enseignement public, l'enseignement privé confessionnel et l'enseignement privé associatif (Seaska) et trois modèles complémentaires : la parité horaire, la parité horaire avec basque renforcé en maternelle et l'immersion.

ERRAN ZAHARRA

LE PROVERBE

*"BURUILAREN EURI
GOXOAK BARRIKAK
BETETZEN."*

La douce pluie de septembre remplit les barriques.

ZENBAKIA

LE CHIFFRE

% 25

Miarritzeko haurren %25ak edo lautik batek euskaraz eginen du sartzea eskolan edo ikastolan.



TRESNA BERRI BAT KARTOINETAN...

Euskararen egunak

Mintzalasai festibalaren 11. edizioa irailaren 19tik 25era iraganen da aurten, Baiona, Miarritze eta Angelun. Urtero bezala, haur eta heldu euskaldunek, euskara ikasten dutenek eta euskara deskubritu nahi dutenek egitarau aberatsa izanen dute festibalean: tailerrak, iniziazioak, ikusgarriak, bisitak, dastaketak, besta... Egitaraua ikusgai da sareetan eta karriketan, eta izena eman dezakezue laguntzaile gisa aritzeko.

Euskarara eta euskal kulturara hurbiltzeko egutegia

Mintzalasai elkarteak tresna berri bat argitaratuko du aurten: EGUN BAT, HITZ BAT egutegi iraunkorra, «auzo, lagun, lankide edo hurbilekoek gure hizkuntza, kultura eta herriaren giltza batzuk eskuratzeko».

Egunero, euskarazko hitz bat ikasteko parada eskainiko du (frantsesezko itzulpenarekin)



eta orriaren gibelaldean, 7 gai ezberdinetako bati buruzko kontzeptu edo nozio bat azalduko da testu labur batean. Landuko diren gaiak hauek dira : hizkuntza, kultura, historia, geografia, pertsona/pertsonaia historikoak, soziolinguistika, erran zaharrak. Gainera, hilabetero, euskararen garapenaren edo honen erabileraren arloan lan egiten duen egitura bat aurkeztuko da.

Festibal denboran, prezio berezian manatzeko aukera izanen da, 5 eurotan, abenduan eskuratzeko.

Informazio gehiago, laster:
www.mintzalasai.eus



HIZTEGIA LE LEXIQUE

Capacités : Gaitasunak

Inclusion scolaire : Eskola inklusioa

Enseignant spécialisé : Irakasle berezitua

Matière : Irakasgaia

Progresser : Aitzinatu

Travail personnalisé : Lan pertsonalizatua

Rythme : Erritmoa

Consolidation : Finkatzea

Intégration : Integrazioa

Sensibiliser : Sentsibilizatu



AGENDA

MAITALDIA

Irailak 8 > Irailak 18
Maitaldia Le Temps d'Aimer dantza festibala iraganen da urtero bezala, Miarritzen.

MINTZALASAI

Irailak 19 > Irailak 25
Sorpresa politex beterik itzuliko da Mintzalasai aurten ere, ohizko hitzorduez gain euskaraz harremantzeko uneak eta guneak dinamizatzeko helburuarekin.

Aitzinatua
Avancé



Bitartekoa
Intermédiaire



Hasiberria
Débutant



IRAKURKETA MAILA
NIVEAU DE LECTURE

RENCONTRE

Entre souffrance ET PASSION

Ancien trois-quarts international polyvalent, dont la carrière a été perturbée par les blessures, Benoît Baby s'épanouit aujourd'hui à la tête du centre de formation du BO Rugby amateur.

« Ma tête a accepté la souffrance physique. Aujourd'hui, j'ai mal aux genoux, au dos, aux épaules, j'ai mal partout ! Au total, j'ai subi douze opérations ! Je suis allé au bout du bout... » Difficile de croire que la confiance vient d'un homme qui n'a pas encore 40 ans. La silhouette de Benoît Baby, qui vient de souffler ses 39 bougies, reste pourtant athlétique. Et son débit de parole toujours aussi « mitraille ». À l'image des appuis de feu qui caractérisaient ses courses, ballon en main.

Évoquer sa carrière avec Benoît Baby, c'est un peu un jeu du chat et de la souris entre souffrance et passion. Tout débute comme dans un rêve, quand il quitte son Ariège natale pour Toulouse et le sport-étude à la fin des années 90, avant de signer son premier contrat professionnel avec le Stade toulousain, à seulement 17 ans. Dès sa première saison dans l'élite, il participe à la conquête du Bouclier de Brennus en 2001. Son palmarès en rouge et noir s'étoffera avec deux titres de champions d'Europe (2003 et 2005) et une finale du championnat de France perdue contre... Biarritz (2006). Benoît Baby est alors comparé à un ancien toulousain, le « Petit Prince » Thomas Castaignède. « C'est un joueur que j'appréciais énormément quand j'étais minot, physiquement, nous étions quasiment les mêmes : pas très grands, mais techniquement on se débrouillait, on avait de la vitesse... Et j'ai eu la chance d'apprécier l'homme en équipe de France ».

Un goût d'inachevé en bleu

Le XV de France laisse un goût d'inachevé à Benoît Baby, malgré des débuts précoces, à 21 ans, et un essai contre l'Irlande. Son regret : n'avoir jamais été à 100 % de ses moyens physiques lors de ses neuf sélections en bleu.

Après 10 années passées dans la Ville Rose, marquées par les blessures, il va se reconstruire physiquement et mentalement à Clermont. « Mes quatre plus belles années », confie-t-il, avec deux finales du Top 14 en 2008, en 2009, puis le titre, le premier de l'histoire du club, en 2010.

En 2011, direction Biarritz. « Ma femme étant basque et souhaitant se rapprocher de sa famille, on a fait assez rapidement le choix de venir ici. » Il remporte le Challenge européen en 2012 avec le BOPB. Mais après six saisons en rouge et blanc, une fois de plus (de trop), son corps lui dit stop. Trois hernies lombaires ont raison de ses capacités de résilience. Benoît termine sa carrière de joueur en 2017 en Pro



© DELPHINE PERNAUD

D2, mais le jeune retraité a toujours la fibre du haut niveau et va s'épanouir en tant qu'entraîneur à Biarritz. « J'ai dirigé les U15, les U16, les U18 pendant deux ans, j'ai pu aussi intégrer le staff professionnel... Aujourd'hui, diriger le centre de formation du BO Rugby amateur me permet de développer mes compétences d'entraîneur et de manager. Je vais aussi faire partie du staff de l'équipe de France des moins de 20 ans qui va disputer le Tournoi des 6 Nations et la Coupe du Monde en 2023. »

« Je crois beaucoup en notre projet sportif »

À Aguilera, à la tête du centre de formation, Benoît Baby ne cache pas les ambitions qu'il nourrit pour son groupe de 22 joueurs, âgés de 18 à 23 ans. « Il n'y a pas si longtemps, des joueurs talentueux, il y en avait 10 par club, aujourd'hui il y en a 35, mais ceux qui réussissent sont les plus travailleurs. Je peux être dur avec mes jeunes joueurs, mais j'essaie aussi de faire preuve d'empathie et de bienveillance pour leur montrer la voie. »

« Notre volonté, poursuit-il, c'est d'avoir un tiers de joueurs qui continuent leur formation avec nous, un tiers de joueurs capables de montrer ponctuellement leurs capacités avec l'équipe première et un tiers de joueurs qui participent à 100 % aux entraînements avec les professionnels. Je crois beaucoup en notre projet sportif. »

Transmettre des notions de sacrifice, de travail, de passion, c'est le credo de Benoît Baby. « Carpe diem », ajouterait-il. « Quand je fais le bilan de ma carrière et de toutes mes blessures, cela fait quasiment neuf ans sans jouer. Il manque effectivement quelque chose. Ma carrière a été faite de très bas, de très haut aussi... Ma tête a toujours 15 ans et elle a toujours envie de jouer. »

LA VIE DES BIARROTS

Chaque mois, Biarritz Magazine part à la rencontre des Biarrots. Qu'ils soient actifs, influenceurs, faiseurs de liens ou porteurs de projet, ils contribuent à leur manière au rayonnement et au dynamisme de la ville.

© DELPHINE PERNAUD



Étoiles et toiles

« Allier le beau et le bien », tel est le projet de Catherine Galabert, qui a créé à Biarritz une mini-collection de vêtements écoresponsables.

Avoir frôlé la mort vous fait souvent voir la vie sous un autre jour. C'est au sortir d'une maladie dont elle a cru ne pas revenir que Catherine Galabert, qui a longtemps travaillé pour l'industrie textile, a voulu remettre du sens dans son existence. Un jour, elle tombe sur une émission qui lui fait l'effet d'un électrochoc, lui révélant que le textile est la deuxième industrie la plus polluante au monde, après le pétrole. Les multinationales de la fast-fashion (mode rapide, jetable, basée sur l'hyperconsommation) sont bien de grandes actrices de la catastrophe écologique... « *J'ai réalisé que je ne voulais plus de tout ça. Et j'ai créé ma propre marque* », « écoconçue » chez elle, à Biarritz : une mini collection de vêtements de lin (débardeurs, t-shirts, chemises...) et de foulards de soie aux couleurs chatoyantes, imprimés de photos de nature. Des matières qui n'ont subi aucun traitement chimique. « *Je travaille exclusivement avec un producteur français certifié Masters of Linen, une référence pour les professionnels et les consommateurs qui garantit un fil 100 % made in France, de la fibre jusqu'au fil en passant par le teillage et le peignage* ». On peut trouver les pièces d'Etoiles et toiles en ligne sur son site ainsi que sur trois marketplaces (Faire, Ankorstore, une licorne française installée en partie à Guéthary, et Dressin'Green, dédiée aux marques écoresponsables). Dans un sourire de miraculée, Catherine Galabert délivre le but de sa petite entreprise : « *être durable* ».

© DELPHINE PERNAUD



Sur le front des incendies

Agent municipal à Biarritz, Romain Mrowka, 39 ans, est aussi pompier volontaire. En juillet, il a lutté contre les feux de forêt en Gironde.

Affecté au service des fêtes et cérémonies, Romain Mrowka est depuis 12 ans agent municipal au sein de la Ville de Biarritz. Il est aussi pompier volontaire depuis l'âge de 18 ans. En juillet dernier, en plein congé, il reçoit un coup de fil du chef du Centre d'incendie et de secours d'Ustaritz : Romain est appelé en renfort pour combattre l'incendie de La Teste-de-Buch, qui dévore le sud du Bassin d'Arcachon.

Pendant trois jours, seulement ponctué par 6 heures de sommeil, aux côtés de ses camarades professionnels ou volontaires, il va lutter sans relâche contre les flammes « *pour protéger des habitations de la commune, avant d'attaquer directement l'incendie près de la dune du Pilat* », sous le ballet incessant des canadiens. « *Les pins de 20 à 30 mètres brûlent par l'intérieur, on entend craquer, des arbres tombent... Et il y a cette chaleur, cette poussière... Heureusement, nous sommes formés pour cela et notre équipement nous protège.* »

Romain l'avoue, il n'avait jamais connu un tel incendie, qui a parcouru plus de 7 000 hectares de forêt en juillet et n'a été déclaré « éteint » que le 25 août !

« *Mes oncles étaient pompiers, professionnels ou volontaires, justifie-t-il pour évoquer son engagement. Dès mon plus jeune âge, la caserne était un peu mon centre aéré, j'avais la chance de pouvoir monter dans les camions... Aujourd'hui, mon fils de 7 ans fait la même chose !* » Une semaine par mois, Romain est d'astreinte, de 20 h à 6 h du matin, au Centre d'Ustaritz, où il forme lui-même des pompiers du Service départemental d'incendie et de secours (SDIS) 64.

VOYAGER AVEC ENERGY'S PAYS BASQUE

L'association propose un repas et une journée portes ouvertes le dimanche 11 septembre à partir de 12 h. Découverte des activités et possibilité de jouer aux cartes et aux jeux de société.

Un séjour au Portugal est organisé du 3 au 8 octobre. Visite Fatima, Abidos, Nazaré, Lisbonne, Cascais, Coimbra entre autres. 6 jours 5 nuits en pension complète + visite.

Tarifs, informations et inscriptions :
06 82 02 51 98



© MARGIETIE-PIXABAY

APPRENDRE LE BASQUE AVEC AEK

L'association AEK Biarritzeko Gau Eskola offre la possibilité de parler en langue basque dans une ambiance conviviale. L'année d'apprentissage comprend environ 200 heures de formation et se déroule d'octobre à juin. Les cours ont lieu le matin, l'après-midi ou le soir, selon les disponibilités de chacun.

Également des cours spécifiques de 3 heures par semaine pour les parents

PRENDRE SOIN DE SOI AVEC COCON64

L'association Cocon64 s'est donné pour mission de soutenir par diverses actions les personnes en souffrance de surpoids ou d'obésité ou l'ayant été.

Pour cette rentrée, deux lieux sont disponibles :

- les mardis à la Maison des Associations pour une permanence hebdomadaire de 17 h à 19 h, au 2 rue Darrichon.
- les mercredis de 12 h à 14 h, aux studios de danse de Kléber, dans la salle multifonctionnelle du rez-de-chaussée pour des cours de gym adaptés, au 2 boulevard de Cascais.

Informations : 06 82 73 26 76
associationcocon64.org
associationcocon64@gmail.com

Cocon64



Le Goût, Anonyme XVII^e siècle

LES JEUDIS DE L'UTLB

C'est le moment d'adhérer à l'Université du Temps Libre de Biarritz. Ouverte à tous, sans condition d'âge ni de diplôme, elle permet d'accéder à des activités intellectuelles, culturelles et créatives.

Le cycle de conférences se poursuit les jeudis à 16 h 15 dans ses locaux :

À table ! L'art de recevoir dans la peinture

Jeudi 22 septembre

Par Guillaume COUSTHAM, Historien de l'Art

Victor Hugo et l'enfance

Jeudi 29 septembre

Par Béatrice DELLEA, professeure de littérature

UTLB, Maison des associations
2, rue Darrichon

Informations : utlbiarritz.fr

JOURNÉE PORTES OUVERTES À DENEKIN



© ADOBESTOCK OUH DESIRE

La très dynamique association entame sa saison le samedi 10 septembre par une journée portes ouvertes de 15 h à 18 h. Des intervenants sont présents pour faire découvrir et échanger sur leurs activités.

Cette année, un large panel d'activités attend les adhérents : gymnastique, yoga, mutxiko mais aussi des ateliers créatifs, de chorale, de théâtre ou encore de cuisine... Denekin aide à se perfectionner en espagnol ou en anglais et organise des sorties ou des animations en tous genres.

Denekin, 42 rue de Pétricot

Informations : www.assodenekin.com - 05 59 23 06 14 - 06 24 35 00 77

Denekin - denekinasso@gmail.com

DANSE INCLUSIVE AVEC L'ATELIER OXALA

Reprise des ateliers de DANSE INCLUSIVE le samedi 10 septembre à 14 h - 15 h 30 à l'Atelier OXALA.

Laurence Ricordeau, art-thérapeute et danseuse, anime des ateliers de danse et de théâtre depuis 25 ans, et est spécialisée dans l'accueil des personnes en situations de handicap psychiques et mentales, de tout âge.

Atelier Oxala, 4 allée de l'aéropostale

Informations : 06 11 03 96 08

FÊTE DES STUDIOS DE DANSE BIARRITZ

Le 1^{er} octobre de 11 h à 13 h

Pour cette fête de rentrée, les associations occupant les salles de Kléber (Amalabak, Coandciedanse, Ballets de Biarritz, BTZ sport santé, Brasil Explosion, Capoeira Raizes de Rua, Club Cœur santé, Danza y Musica sin frontera, École d'acrobatie du spectacle, Fit'N'Dance, Studio K, Berria Biarritz) proposent des animations dans leurs diverses disciplines qui se succèdent tous les quarts d'heure. Les commerçants du quartier offrent des boissons et leurs services, et la Ville, des petits fours salés et sucrés devant les studios. Aussi, l'association Arroka anime le parvis en interprétant des chants basques.

Informations : Maison des Associations 05 59 41 39 90

LE KIDS CLUB BIARRITZ

Le Club de danses urbaines exclusivement réservé aux babies, kids, juniors et ados a ouvert ses portes à Biarritz au Studio B.A. Au programme : hip-hop, afro, breakdance & acro, dancehall, street jazz et street pompoms.

Studio B.A, 10 rue chapelet

**Informations : 07 56 93 61 41
lekidsclubbiarritz@gmail.com**

@ kidsclubbiarritz



C'EST LA RENTRÉE CHEZ CO&CIEDANSE !

Les cours réguliers reprennent aux Studios de Danse de Biarritz, à partir du 12 septembre avec Deva Macazaga, chorégraphe, professeure diplômée d'État en Danse Contemporaine. Au programme, deux entraînements réguliers du danseur, le lundi et vendredi, un cours technique Contemporain et un cours technique Contact-Improvisation le samedi.

Nouveauté de rentrée : un cours éveil enfants le mercredi de 9 h à 10 h.

Informations et inscriptions :

06 19 26 43 24

coandciedanseparade@gmail.com

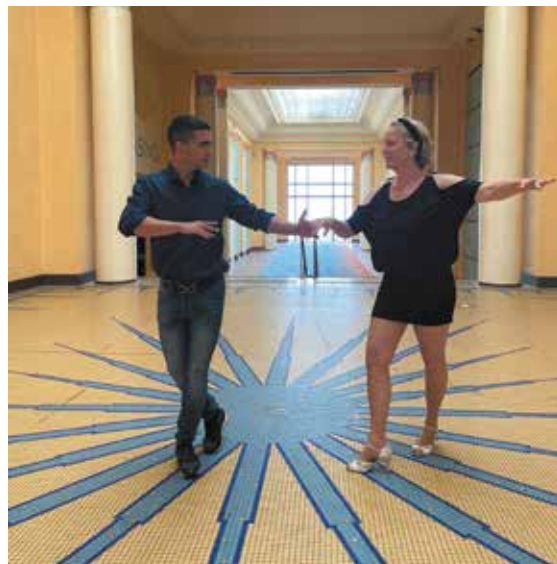
f CO&CIEDANSE @ @Devamacazaga

PINPIRINAK MUTXIKO

Les Pinpirinak de Biarritz recommencent leurs cours de danse basque traditionnelle. Ils dispensent des cours de Mutxiko pour les adultes débutants et confirmés également.

Rendez-vous le lundi 12 septembre à 17 h au studio des Ballets Basques Oldarra, 17 rue Duler.

**Informations : contacter Fabienne
au 06 89 55 65 06**



DANZA Y MUSICA SIN FRONTERAS

Les cours de salsa cubaine, bachata et kizomba ont repris aux Studios de Danse de Biarritz. Pour progresser et se perfectionner dans une magnifique salle climatisée et miroitée avec parking gratuit.

Danza y Musica sin Fronteras Biarritz, 2 boulevard de Cascais

**Informations : 06 33 84 60 27
www.danzasinfrontera.com**



© GRÉGOIRE LAVIGNE

ALMEA DANSE À L'ESPACE MIGRON

C'est la rentrée des ateliers d'Almea Danse qui propose aussi de nouvelles activités pour cette année. La danse a repris. Orientale Égyptienne, FCBD, danse dynamique, danse contact improvisation et feldenkraïs.

La culture également. Théâtre d'improvisation, jeu masqué et jeu burlesque, colpo discena. Cours d'espagnol, d'encadrement 3D et dessin, bridge.

Enfin, on peut y pratiquer le yoga sous diverses formes, les massages bien-être et le qi-gong tai-chi-chuan.



**Almea Danse Espace Migron,
Domaine de Migron Bat E,
27 avenue de Migron**

**Informations et détails : 06 50 77 47 61
<https://almea-danse.wixsite.com/danse-orientale-64> - [f almea.danse](https://www.facebook.com/almea.danse)**

OUVERTURE DES ATELIERS THÉÂTRE AUX CHIMÈRES

La compagnie propose des ateliers de pratique amateur dès l'âge de 4 ans.

Un rendez-vous hebdomadaire de septembre à fin juin/début juillet, pour 12 à 15 participants, sous la direction d'un formateur ou d'une formatrice de la compagnie. Chaque groupe présente en fin d'année un spectacle dans des conditions professionnelles, dans le cadre du festival « Faim de travaux ».

- Préados, de 10 à 12 ans, le mercredi de 14 h à 15 h 30 ;
- Ados, de 13 à 14 ans, le mercredi de 14 h à 16 h ;
- Adultes, les lundi, mardi, mercredi, jeudi de 19 h à 22 h.
- Les enfants de 4 à 6 ans et de 7 à 11 ans peuvent faire des stages.

Théâtre des Chimères, 75 avenue du Maréchal Juin

**Informations et préinscriptions : 05 59 41 18 19
www.theatre-des-chimeres.com
contact@theatredeschimeres.com**

RENTÉE AU THÉÂTRE DU RIDEAU ROUGE

- Le Rideau Rouge propose pour cette année des ateliers amateurs enfants, ados et adultes, pour tous niveaux, à partir du mercredi 14 septembre. Travail du corps, de la voix, impros, puis répétitions des spectacles. Les représentations se font au théâtre du Colisée.

Renseignements auprès de Sandrine Poujol : 06 83 41 66 60

- La formation professionnelle et les cours d'art dramatique débutent le lundi 12 septembre. Classe d'interprétation type cours Florent ou Conservatoire national, ouverte à tous après un entretien. Possibilité de prise en charge par AFDAS, PE...

Renseignements auprès de Gérard Bagardie : 06 65 15 50 61
Cours d'essai gratuit.

**Informations :
lerideaurougebiarriz.fr
lerideau.rouge@wanadoo.fr**



Formation professionnelle

© GÉRARD CLERC



C'EST LA RENTÉE POUR LE CHŒUR VOCALYS !

Chanter en chœur est particulièrement bon pour la santé ! Cela offre quantité de bienfaits psychiques et physiques (mémoire, posture, muscles, respiration, antistress...).

Femmes, hommes, amateurs ou pas, de tous âges peuvent rejoindre l'association et pratiquer un répertoire varié, avec des chants de différents styles, de différentes époques et en différentes langues !

Les répétitions ont lieu le jeudi soir de 18 h 45 à 20 h 15 et reprennent le jeudi 22 septembre.

Chœur Vocalys, salle Kantariak, allée Chanoine Pierre Manterola

Informations : angelique.curtet64@gmail.com

SEPTEMBRE **AU VERSANT****> REPRISE DES ATELIERS,
DÈS LE 26 SEPTEMBRE**

Les inscriptions ont repris au Théâtre du Versant. Des ateliers réguliers sont proposés, pour les enfants, les ados, les étudiants, les adultes et un atelier en basque. Chaque groupe est suivi par un comédien professionnel, participe à certains événements de la Compagnie et prépare un spectacle pour la fin de l'année dans le cadre du festival Mai Jeunes Années.

Des stages sont aussi proposés pendant les vacances scolaires pour les enfants et adolescents.

Informations, détails et inscriptions :
05 59 230 230 - theatre-versant@wanadoo.fr

**> LECTURE DE CONTES
DE CLARISSE LISPECTOR**

Depuis de nombreuses années le Théâtre du Versant collabore avec le Festival Biarritz Amérique Latine.

Cette année, il proposera des lectures de contes de l'auteure brésilienne Clarisse Lispector :

- le 22 septembre pour les enfants dans les écoles primaires lors des ateliers du midi,
- le 28 septembre et le 1^{er} octobre à 17 h au Prisme du Casino municipal.



- le 23 à 18 h 30 à l'Hôtel littéraire Jules Verne.
- Le 29 à 10 h pour les rencontres littéraires au Salon des Ambassadeurs du Casino Municipal avec le comédien Michel Pouvreau.

**> STAGE DE LA FÉDÉRATION
FRANÇAISE DE TAÏCHINDO**

Le stage régional de la Fédération française de Taïchindo se déroulera les 24 et 25 septembre en partenariat avec l'USB.

Une présentation publique est prévue dimanche 25 septembre à 11 h 30 au Théâtre du Versant, 11 rue de Pelletier.

Informations : 06 07 87 99 46

**INITIATIONS
AU GOLF**

*Mercredi 21 septembre et
le samedi 24 septembre
de 14 h à 16 h au
Centre International
d'Entraînement du Golf
d'Ilbarritz.*



À l'occasion de la rentrée scolaire de septembre, l'école Golf Attitude propose deux initiations gratuites pour les enfants. Une belle occasion pour les enfants de découvrir ce sport de plein air !

Golf Attitude, Avenue du Château à Bidart

Informations : 05 59 43 81 25 - contact@golfattitude.com

**SE DÉFENDRE AVEC
LE BIARRITZ KRAV MAGA**

Le Biarritz Krav Maga est une association de self-défense issue de techniques de combat. Dans une ambiance conviviale, l'équipe enseignante accueille les adhérents de septembre à juin les mardi et jeudi au Dojo du Gymnase Laroche foucauld à partir de 19 h 30. Pour

apprendre à se défendre, développer ses réflexes, améliorer sa condition physique et développer sa confiance en soi.

**Informations : 06 09 54 00 26 - kravmagabtz@gmail.com
biarritz-krav-maga.fr**

**REPRISE À L'OCÉANIC KARATÉ
CLUB BIARRITZ**

Karaté senior, Défense personnelle ados et automassages pour tous de 12 à 82 ans ! La reprise de l'Océanic Karaté Club Biarritz sur les tatamis du dojo Laroche foucauld se fait sous le signe de l'innovation, des progressions sûres et de la condition physique efficace et ludique !

Informations : 06 72 94 34 13 - karate.biarritz@gmail.fr - OKCB



© ADOBESTOCK

RESTONS EN FORME

L'association de gymnastique volontaire le Cercle des Amis du Sport a repris son activité. Les cours ont lieu au Gymnase FAL, les lundi, mercredi et vendredi de 20 h à 21 h. Le vendredi soir est consacré au Pilates. Deux séances d'essai gratuites.

Informations : 06 35 78 72 52 - gym-pilates-biarritz.jimdofree.com

BAZAR À ZIC, LE VIDE GRENIER MUSICAL

*Dimanche 25 septembre de 9 h
à 18 h au 3 rue de la Négresse*

L'association ACAMPB organise son vide grenier de la musique, le BAZAR A ZIK. Ce vide-greniers touche à tout ce qui est en rapport avec la musique. Pour ceux qui veulent vendre des instruments de musique, du matériel sono, du matériel pour le home studio, les DJ's, des vinyles, des CD... Ouvert aux particuliers et professionnels. Si vous n'avez qu'un seul objet à vendre, l'association se réserve un emplacement pour votre bien en dépôt-vente.

Un point d'écoute est aménagé et mis à disposition ainsi que des rafraîchissements et sandwiches.

Informations : 07 71 52 68 70 - contact@sonotonebiarritz.com



BIARRITZ SPORT RETRAITE

Les inscriptions à Biarritz Sports Retraite se poursuivent tout au long du mois de septembre. Cette association de la retraite sportive propose de nombreuses activités : randonnées, marche nordique, aquagym, golf, gymnastique d'entretien et gymnastique douce, stretching, yoga, qi-gong, danse country, danse de salon, Mutxiko, atelier de chant. Deux activités font leur apparition : Pilates et marche douce.

L'association offre la possibilité de se former à l'animation pour les randonnées, la marche nordique, la marche douce.

Maison des Associations, 2-4 rue Darrichon

**Informations : 05 59 47 79 62 - biarritzsportsretraite.fr
bsrbt64@gmail.com**

L'ÉCOLE DE CIRQUE BALLABULLE FAIT SA RENTRÉE !

Dans le cadre des cours et selon l'âge des pratiquants, le cirque est un outil éducatif (de la marche acquise à 6 ans), un outil d'apprentissage (de 7 à 10 ans) et un outil de création (préados jusqu'aux adultes).

Les cours s'organisent autour des disciplines suivantes : acrobatie, contorsion, trapèze, tissu, équilibre sur objets, monocle et jonglerie.

Ballabulle donne rendez-vous pour les inscriptions les 14, 17 et 21 septembre de 10 h à 17 h, puis reprend ses cours le 27.

École de cirque Ballabulle, 25 allée du Moura

**Informations : 06 14 97 10 84 - ballabulle.com
ecoledecirque.ballabulle@gmail.com**



ATELIER DE SCULPTURE ET MODELAGE

L'association Terre et Esquisses propose deux ateliers de sculpture et modelage en terre. Le mardi matin de 10 h à 13 h pour une séance encadrée, et l'après-midi de 13 h à 17 h en accès libre.

35, impasse du Moura

**Informations :
Mikele Mouret - 06 18 39 65 11
mikelemouret@laposte.net**

LA RENTRÉE DE L'USB

L'USB, accueille petits et grands pour une nouvelle année avec une multitude d'activités : musculation fitness, danse classique, danses basques ou rock, yoga, Taïchindo (démonstration le 25 septembre), randonnées à la journée, séjour ski, raquettes ou trek, ainsi que les formations et sorties plongées.

L'association propose des abonnements annuels, trimestriels et découverte d'un mois à des tarifs attractifs ou préférentiels.

L'horaire de fermeture de la salle de musculation est étendu à 21 h 30 les mercredis, jeudis et vendredis.

Union Sportive de Biarritz, Allée des Passereaux

Informations : unionsportivedebiarritz.fr - 05 59 03 29 29

INITIATION AU QI-GONG

Samedi 17 septembre à 10 h à l'Atelier Oxala

L'association qi-gonglari fait sa rentrée énergétique et propose un atelier de découverte de cette gymnastique chinoise. Reconnu pour ses bienfaits, le qi-gong est proposé en découverte simple et accessible.

Atelier gratuit et ouvert à tous.

4 allée de l'Aéropostale

Informations : 06 16 97 86 15 - qigong.lari@gmail.com

SALOMÉ WULFAERT CHEZ FEMMES 3000

Mardi 13 septembre à 19 h

L'association Femme 3000 Pays Basque organise une conférence-débat suivie d'une soirée tapas salées-sucrées avec comme invitée d'honneur Salomé Wulfaert, spécialiste de la médiation animale.

Hôtel Le Biarritz, 30 avenue de la Milady

Informations et inscriptions :
Michelle Bacchetta 07 69 60 52 39

BIARRITZ ACCUEIL À VOTRE RENCONTRE

Pour les nouveaux Biarrots ou habitants de Biarritz, qui recherchent une activité sportive, culturelle, ludique... L'association Biarritz Accueil invite les personnes intéressées à s'inscrire les lundis à partir de 14 h 30 et les vendredis à partir de 10 h à la Maison des Associations, rue Darrichon.

Informations : biarritz-accueil.fr



© OLIVIER HOUËX

COUP DE POUCE AU MALANDAIN BALLET BIARRITZ

C'était le 7 mai dernier, à l'issue de la soirée Stravinski à Saint-Sébastien. L'Association des Amis du Malandain Ballet Biarritz, représentée par sa présidente fondatrice Colette Rousserie, a remis un nouveau chèque de soutien de 44 000 euros à Thierry Malandain, directeur et chorégraphe du CCN Malandain Ballet Biarritz. Créée en 2003, l'association accompagne la compagnie dans ses missions de diffusion et de création à Biarritz, mais aussi en France et à l'étranger, en lui apportant un soutien amical et financier.

CLUB CŒUR ET SANTÉ DE BIARRITZ

Le Club Cœur et Santé est une structure de réadaptation cardiovasculaire Phase III. Elle permet la reprise d'une activité physique régulière adaptée pour une personne ayant eu un accident cardiovasculaire, ou une hospitalisation (intervention, pontage...)

Les séances de gym ont lieu 2 fois par semaine, à la Salle Kléber, le mercredi de 10 h à 11 h, le vendredi de 11 h à 12 h.

L'Aquagym, à la piscine municipale, le jeudi de 11 h 30 à 12 h 30

Association Club Cœur et Santé de Biarritz

Informations : 06 62 38 87 06
michel.dubecq@gmail.com



© INSPIREDIMAGES

RETOUR SUR UN CONCERT CARITATIF



Vendredi 8 juillet, en l'église Sainte-Eugénie, le Rotary Club a organisé un concert en faveur de l'Association Caravague qui œuvre pour les enfants « différents ». Le chœur d'hommes Kantarima a interprété un florilège de chants basques traditionnels. Puis, Philippe Mendes à l'orgue, David Rachet à la trompette, Jérôme Capdepon à la trombone et Gérard Portellano à l'euphonium ont proposé des œuvres dont Widor, Bach, Mozart, Piazzola, et d'autres grands compositeurs encore.

PORTES OUVERTES À LA LUDOTHÈQUE !

En cette rentrée, La Ludo 64 propose une semaine portes ouvertes du mardi 20 au samedi 24 septembre. Sur place, découverte d'une multitude de jeux de société, de jouets, de jeux de construction, de consoles et de jeux en bois, pour tous les âges.

Les horaires d'ouverture :

- mardi et vendredi de 17 h à 19 h,
- mercredi de 10 h 30 à 12 h 30 et de 16 h à 18 h,
- samedi de 16 h à 18 h.

La Ludo 64
École primaire
du Braou
21 rue de la Barthe

Informations :
Maitena ou Tristan
au 06 68 41 19 75
laludo64@gmail.com
f @laludo64



© DR

**SEPTEMBRE
À L'ATABAL**

C'est la rentrée Atabal, tout le monde est de retour : les cours de musique, les studios de répétitions, les expositions et les concerts !

CONCERTS

> Mono + A.A. Williams

Vendredi 9 septembre à 21 h

Fidèle aux canons du post-rock, le groupe japonais nous offre un moment de grâce et de frissons glacés propulsés avec une puissance rare dont seuls ces pionniers peuvent se targuer de maîtriser l'équilibre.

> Kukai Dantza - Eta Orain ... ? Le Temps d'Aimer La Danse

Dimanche 11 septembre à 21 h

Après 20 ans d'existence, la compagnie s'interroge « Et maintenant...? ». À la croisée des chemins, le chorégraphe Jon Maya place cette nouvelle création sous le sceau du printemps, source de jouvence et d'élan nouveau.

> Killason - Wolf Show Le Temps d'Aimer La Danse [1]

Vendredi 16 septembre à 22 h

Artiste polymorphe sulfureux, danseur expérimenté et performeur, KillAson crée des ponts entre différentes disciplines artistiques et cherche à développer des formes d'expressions hybrides. Dans Wolf Show, il propose un véritable spectacle qui mixe rap, danse hip-hop et vidéo.

> Tropical Fuck Storm

Mardi 20 septembre à 20 h

Les Australiens acid, punk, disco nous apportent leur chaos sauvage, destructeur et imparable !

> Les Concerts Égarés

Samedi 24 septembre à 12 h 30

Aussi créatifs que surprenants, mélangeant art, performance et musique, les Concerts Égarés emmènent le public de l'Atabal pour un voyage artistique et sonore hors les-murs ; avec Alex Mendizabal, Las Gafas y la Plancha, Romain Baudoin, Kēpa, De la Crau, Etxetaburu ! Plus d'infos sur le site de l'Atabal.

[1]

© SAADALLAH MEHDI



[3]

© YANN RABANIER



[2]

© AURELIE CHANTELLY

> Kolinga & Friends + Old School Funky Family [2]

Vendredi 30 septembre à 21 h

Kolinga est une aventure musicale aux mille sources, savamment orchestrée, entre textes en français, lingala ou anglais et musique, soul, jazz, rumba, hip-hop !

> Vitalic [3]

Dimanche 1^{er} octobre à 21 h

Vitalic vous promet un voyage allant de la tornade crasse à se dévisser la tête sur le dancefloor à la pop-song amoureuse et synthétique pour s'évader.

> Cult Of Luna + Caspian + Birds In Row

Jeudi 6 octobre

Les Suédois continuent de nous inonder de leurs atmosphères cathartiques et émotionnelles, arborant des courbes métal et post-hardcore toujours très noisy.

Le détail de chaque date (ouvertures des portes, début et fin concert, jauges, protocoles, billetterie...) est disponible sur www.atabal-biarritz.fr

ATABAL 37, allée du Moura
Toutes les informations détaillées
sur www.atabal-biarritz.fr



© STÉPHANE-KERRAD-KBSTUDIOSPARIS

L'ACTUALITÉ du Petit Bijou Théâtre

C'est la rentrée des spectacles au Petit Bijou café-théâtre !

JEUNE PUBLIC

→ La Reine des Petites Souris

Mercredi 14, dimanche 18 et mercredi 21, dimanche 25, mercredi 28, mercredi 5 octobre et dimanche 9 h à 11 h

La petite souris, tout le monde la connaît, mais personne ne l'a jamais rencontrée. La Reine des Petites Souris ouvre les portes de son quartier général et invite à découvrir le grand secret des dents de lait !

TOUT PUBLIC

→ Comme ils disent

Du 8 au 10 septembre à 20 h et le dimanche 11 h à 17 h

Cette comédie plonge le public dans l'intimité de deux hommes hauts en couleur qui se lient, s'éloignent et se rejoignent.

→ Carrément méchant jamais content [1]

Les 16 et 17 septembre à 20 h

Thierry Marquet tient des propos ironiques et foncièrement exagérés sur la vie courante, à faire pleurer de rire, alors merci de sortir les mouchoirs avant le spectacle car pendant... ça fait du bruit et ça l'énerve !

→ Noces de rouille Sauce Thai [2]

Du 22 au 24 septembre à 20 h et le 25 à 17 h

Après le franc succès de Noces de Rouille, Les Débuts de l'Embrouille, Gigi et Jeannot, les Toulonnais, sont en vadrouille chez Bouddha !

Un duo d'humour explosif ...

→ Morgane Cadignan [3]

Le 29 septembre à 20 h

À 30 ans, Morgane se pose plein de questions sur la société et sa place dans un monde de plus en plus compliqué. Et toutes ces interrogations, elle a souvent la flemme d'y répondre. Non parce que la pression, ça va deux minutes...

→ Superstichieuse

Le 30 septembre et 1^{er} octobre à 20 h, et le 2 à 17 h

Xavier est un homme à femmes. Ce soir, il attend Adélaïde, mais Corinne va venir gâcher sa soirée... Corinne est persuadée que Xavier est l'amour de sa vie, et ce, suite à une prédiction astrale !

Le Petit Bijou Café-Théâtre,
5 avenue de la Marne
Informations : 06 81 95 45 90
www.petitbijou-cafetheatre.com

LE ROYAL en septembre

→ Jeudi 15 septembre à 20 h

Le Royal propose l'avant-première de la Palme D'Or 2022 : la comédie « *Sans filtre* » de Ruben Östlund, en présence de Théo Ribeton, journaliste pour les Inrockuptibles.



→ Lundi 5 septembre à 18 h 30

« *Le Tigre et le Président* » en avant-première, suivie de la rencontre avec le réalisateur Jean-Marc Peyrefitte et l'auteur Thierry Billard, biographe de Paul Deschanel.

→ Lundi 12 septembre à 18 h 30

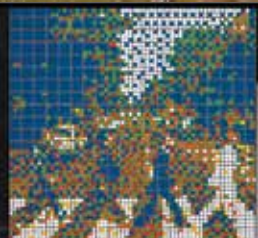
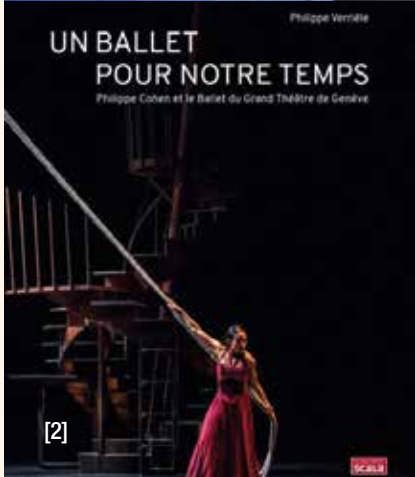
Avant-première de « *L'épopée des Vignerons* » avec France Télévisions. Documentaire d'Emmanuelle Nobécourt qui retrace les grands bouleversements du métier au XX^e siècle.

→ Jeudi 22 septembre à 18 h 30

Rencontre avec François Busnel et la projection de son film : « *Seule la terre est éternelle* » sur fond de splendides images de l'Amérique rurale.

Médiathèque

SEPTEMBRE à la Médiathèque



EXPOSITION

DU 6 AU 29 SEPTEMBRE

PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL DE LA GUADELOUPE [1]

Laurent de Bompuis

Le photographe Laurent de Bompuis parcourt la Guadeloupe à la rencontre des gens, de leur histoire particulière et de leurs traditions. Il a ainsi fixé des moments fragiles et des instants fugaces à venir découvrir ce mois-ci.

CONFÉRENCES

QUAND LA DANSE RENCONTRE LE SURF

SAMEDI 10 SEPTEMBRE À 11 H
à l'Auditorium

En quoi la danse et le surf ont-ils quelque chose à nous dire en ces temps où le principe d'incertitude contamine l'existence ? Où la pesanteur semble condamner la grâce ? Où la gratuité du beau geste prend tout son sens ? Par Gibus de Soultrait, surfeur, écrivain, journaliste et le philosophe Mathieu Accoh.

SAMEDI 10 SEPTEMBRE À 15 H
à l'Auditorium

LA MODERNITÉ : DES DANSES LIBRES, DES FEMMES MODERNES

Au XX^e siècle, la rupture avec les codes de la danse académique permet l'émergence de nouvelles esthétiques de danse moderne. L'histoire de la modernité s'est écrite au féminin. Ce sont des femmes comme Isadora Duncan, Loïe Fuller, Joséphine Baker et bien d'autres qui écrivent et incarnent ces danses nouvelles. Par Nadia Berkani, enseignante au département Arts et Média de l'université Sorbonne Paris 3.

SAMEDI 17 SEPTEMBRE À 11 H
à l'Auditorium

PANORAMA DES BALLETS ET LEUR FUTUR [2]

Philippe Verrièle présente un panorama des ballets et leur futur. Journaliste aux Saisons de la danse et critique de danse.

SAMEDI 24 SEPTEMBRE À 11 H
à l'Auditorium

ART ET MUSIQUE : DU SON DANS LES ŒUVRES ! [3]

Phénomène universel, la musique accompagne l'être humain depuis la nuit des temps. Toutes les cultures en ont développé un goût unique, y trouvant la possibilité de se rassembler, de s'exprimer, d'éprouver des émotions. Par Jean-Philippe Mercé.

ANIMATIONS

SAMEDI 17 SEPTEMBRE
ENTRE 14 H ET 17 H

BALADES VIRTUELLES [4]

Visites immersives de musées, voyages dans le temps, explorations dans l'espace... Catalogue et réservation auprès du **Département image – 05 59 22 58 60 – dpt.image@biarritz.fr.**

MARDI 27 ET VENDREDI
30 SEPTEMBRE - À 10 H 30

VISITE THÉÂTRALISÉE DE L'ESPACE AMÉRICA

avec la **Compagnie Diversités.**

Pour découvrir avec la Compagnie Diversités le riche fonds d'Arts et de Cultures latino-américaines de la médiathèque : littérature, cinéma, musique, histoire, architecture, photographie... quelques personnages prendront vie et feront entendre des documents étonnants et uniques.

ATELIERS

MARDI 20 SEPTEMBRE
DE 18 H À 20 H

Dpt. image

PANIQUE NUMÉRIQUE : LE RENDEZ-VOUS TABLETTES

Découvrir, partager, échanger autour des tablettes numériques... Atelier gratuit.

Renseignements auprès
du **Département image**
au **05 59 22 58 60**
dpt.image@biarritz.fr.
À partir de 15 ans.

MARDI 20 DE 18 H 30 À 20 H 30 ET
SAMEDI 24 SEPTEMBRE DE 10 H À 17 H
Dpt. image

LES BASES DE LA PRISE DE VUE

Un atelier pour prendre en main son appareil photo numérique. Animé par Luc Medrinal. Tarifs et réservation auprès du **Département image – 05 59 22 58 60 – dpt.image@biarritz.fr. À partir de 15 ans.**

VENDREDI 23 SEPTEMBRE À 18 H
à l'Auditorium

LABO'PHILO

Inspiré de la pop philosophie de Deleuze, cet atelier s'empare d'objets inhabituels et a priori illégitimes pour mieux arpenter les chemins de traverse du cinéma, du roman, de la peinture... Animé par Mathieu Accoh et Lionel Fauré-Corréard, professeurs à Biarritz qui aborderont le thème du divertissement.

SAMEDI 24 SEPTEMBRE À 16 H
Esp. jeunesse

HISTOIRE DE L'ART

Les tableaux sont partout, l'art est partout ! Dans les objets de notre quotidien, à la télé, au cinéma, dans les publicités des magazines... Animé par Aurore de Montgrand. Thème du mois, la danse. Sur inscription auprès de l'espace jeunesse. Public de 6 à 12 ans.



Sauvetage MARITIME

Mercredi 21 septembre à 18 h 30
à la **Cité de l'Océan**

Sylvain Moynault, inspecteur général de la Société nationale de sauvetage en mer pour la zone Atlantique Sud, donne une conférence pour les Amis du Musée de la Mer. Il aborde le thème du sauvetage maritime, à travers sa riche expérience sur la côte Atlantique et la Polynésie.

Plateau de l'Atalaye

Informations : 05 59 22 33 34
contact@amisdumuseedelamer.fr
06 45 81 30 55
www.amisdumuseedelamer.fr

Musée historique **DE BIARRITZ**

→ Visites des quartiers de Biarritz par l'historien d'art Jean-Loup Ménochet

Le Musée historique de Biarritz renouvelle ses traditionnelles visites des quartiers biarrots ! Pour cette nouvelle saison, les itinéraires sont inédits... Des surprises, de nouvelles thématiques, des parcours surprenants et des lieux insolites !

Musée Historique de Biarritz : St-Andrew's, rue Broquedis

Informations et réservations : 05 59 24 86 28 - museehistoriquebiarritz@orange.fr - www.musee-historique-biarritz.fr

Ilbarritz : le château, la Roseraie, le Golf, la Cité de l'Océan

Samedis 10 et 24 septembre à 10 h

Ilbarritz... Le château aux mille légendes... Si nous nous sommes déjà intéressés au quartier, cette fois nous nous rapprocherons du château... Son histoire méconnue fascine, on entend tout à son sujet. Mais qu'en est-il vraiment ?



Musée **ASIATICA**

En plus de l'exposition permanente de bijoux d'Inde, de Chine, du Népal et du Tibet, le musée propose deux expositions temporaires gratuites :

→ « Symphonies de Couleurs », accrochage de peintures de Xintian ZHU, dans la galerie de la cour.

Ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 17 h en continu. Ouvert pour les Journées Européennes du Patrimoine.

→ « La Chine Ancienne », dans le hall, jusqu'au vendredi 28 octobre.

De 1830 à 1840, Thomas Allom et son équipe d'artistes graveurs ont parcouru la Chine et gravé sur plaques de cuivre des aspects de la vie quotidienne, des monuments et des paysages de la Chine où ils voyagèrent. 51 de ces gravures exceptionnelles sont exposées dans le hall du musée en septembre et octobre.

1, rue Guy Petit - Informations et tarifs : 05 59 22 78 78 - musee-asiatica.com

C
O
M
É
D
I
E

NOCES D'OR *au Colisée*

Jeudi 22 septembre, vendredi 23 et samedi 24 à 20 h 30

La Compagnie des Feux de l'Adour présente une comédie de JEP, en partenariat avec le Lions Club de Biarritz- Ilbarritz Côte Basque. L'organisation d'un repas pour fêter les noces d'or des grands-parents est parfois à l'origine de discussions vives et de la révélation d'un secret de famille...

L'intégralité de la recette sera redistribuée au profit de prévention de cécité et de l'amélioration de la vue.

Le Colisée, 11 avenue Sarasate

Tarifs et réservations : lionsclubbiarritz@gmail.com - 06 89 90 35 65 - 06 88 78 10 25

STREET ART

Le M.U.R Biarritz #24 **THIAGO NEVS**

Du 26 septembre au 2 octobre

Initié par l'association Updaters, Le M.U.R Biarritz est une galerie en plein air. Tout au long de l'année, des artistes sont invités à investir la façade du Carrefour City, rue des Halles.

L'édition #24 accueille l'artiste brésilien Thiago Nevs.

Le M.U.R, rue des Halles.

Informations : @lemurbiarritz - lemurbiarritz64 - www.updaters.fr

ERRATUM

Dans le précédent Biarritz Magazine (n° 324), le crédit de la photo d'Anelore et le Rêve, illustrant Le M.U.R Biarritz #23, n'était pas mentionné.

Cette photo est signée Maïder Brouque.

La rédaction présente ses plus sincères excuses à l'auteure de la photo qui n'a pas été sollicitée avant cette publication.



© MAIDER BROUQUE



© @CAMILARIVERETO

OPPOSITION *municipale*

BIARRITZ NOUVELLE VAGUE Guillaume Barucq

CASSER LE THERMOMÈTRE...

L'été aura été particulièrement sec, mais l'unique pluie du 18 août 2022 aura suffi à engendrer la fermeture de toutes les plages de Biarritz et de la côte basque pour pollution.

C'est l'illustration de tout le chemin qu'il reste à parcourir dans notre gestion globale de l'eau, aussi bien par temps humide pour retenir l'eau que par temps sec pour la réutiliser.

Connaissant bien le dossier, je suis conscient de l'ampleur de la tâche. Mais pour le moment, on ne voit rien venir de nouveau sur l'assainissement et on observe un recul sur la transparence.

Que ce soit sur la qualité microbiologique des eaux de baignade ou sur la présence de la microalgue toxique *Ostreopsis*, silence radio tout l'été sur les résultats d'analyses !

On casse le thermomètre pour ne plus montrer la fièvre.

J'ai déploré l'abandon de l'application Biarritz InfoPlages en conseil municipal du 23 juin 2022.

Téléchargée par 23 000 usagers, cette application avait obtenu le label D'Or territoire innovant - smart city en 2018 grâce à la conseillère municipale à la communication Nathalie Sauzeau.

L'application permettait, depuis l'été 2014, d'informer en temps réel sur la qualité des eaux de baignade avec 4 niveaux de qualité *via* une éprouvette dont la couleur variait du vert au violet pour permettre à l'utilisateur d'effectuer un choix éclairé.

Une prévision de l'évolution de la qualité de l'eau sur 12 heures et un mode hiver permettaient de connaître la qualité de l'eau en toute saison.

Au lieu de poursuivre l'amélioration de cet outil, un grand bond en arrière vient d'être effectué en privilégiant une application de communication territoriale qui se contente de mentionner laconiquement sur la qualité de l'eau : conforme ou non conforme.

Toutes les stations de la côte auraient pu s'inscrire dans la démarche vertueuse de Biarritz InfoPlages, mais c'est un nivellement par le bas qui a été choisi par la maire de Biarritz, vice-présidente à l'assainissement à la Communauté Pays Basque.

Autant j'ai soutenu l'obtention du Pavillon Bleu, autant ce drapeau ne doit pas occulter la qualité en temps réel des eaux de baignade, qui peut rapidement varier d'excellente à très mauvaise sur notre territoire, toujours exposé aux déversements ponctuels d'eaux usées après de fortes pluies.

Déclencheur de mon engagement politique, je continuerai à me battre pour que les citoyens aient accès à une information claire et transparente sur la qualité des eaux de baignade.

Guillaume BARUCQ



BIARRITZ EN A BESOIN Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

TRISTES TROTTOIRS

De nombreux riverains déplorent à juste titre le manque d'entretien, de désherbage, et l'état des rues. Outre leur aspect, certains trottoirs sont devenus difficilement praticables pour les personnes à mobilité réduite. Voilà une situation paradoxale pour une municipalité mettant en avant ses actions en matière d'accessibilité (rapport de la commission communale d'accessibilité - Conseil municipal du 1^{er} avril 2022). Un sentiment d'abandon et de gestion à deux vitesses de la Ville s'installe dans les esprits. Imagine-t-on des touffes d'herbes de 1 m de haut dans le centre-ville ou sur la place Clemenceau ?

Certes, les pratiques doivent évoluer et peut-être aussi notre approche de la nature en ville. Mais nous n'avons jamais atteint un tel niveau de reconquête végétale incontrôlée. On a même vu des habitants assurant eux-mêmes l'entretien de leur portion de trottoir, contraints de devenir des « *collaborateurs occasionnels du service public* ».

Conformément à la loi, la Ville de Biarritz est passée au « zéro phyto », c'est-à-dire à la fin de l'emploi de dés herbants chimiques, dans les années 2017-2018, à l'exception de dérogations sur quelques sites. De l'avis de professionnels, les produits encore présents dans le sol ont continué à produire leurs effets dans le temps avant d'être totalement éliminés. Lorsqu'elle a repris, la végétation a repoussé plus facilement sur des trottoirs anciens et dégradés qui présentent des irrégularités et des interstices, contrairement aux rues rénovées parfaitement jointées.

Mais il s'agit là d'explications techniques et le professionnalisme des agents n'est pas en cause. La principale cause de cette situation est liée à des choix qui appartiennent aux élus. Des choix budgétaires. Des choix de priorités.

En toute logique, le passage au désherbage mécanique, qui nécessite plus de travail et une plus grande fréquence d'entretien, aurait dû faire l'objet d'une augmentation des moyens humains, ce qui n'a pas été le cas. Outre le mécontentement des riverains, ceci entraîne des conséquences sur les conditions de travail des agents et, finalement, sur la qualité du service rendu.

L'élaboration du budget, qui va débiter dès la rentrée, est l'occasion pour la majorité de revoir les priorités. Il est grand temps de redonner des moyens aux services assurant la noble mission d'entretenir la Ville, et de rétablir l'équilibre de traitement entre tous les quartiers.

Sébastien CARRÈRE



BIARRITZ ENSEMBLE

Patrick Destizon

PREMIER BILAN DE SAISON

Il est encore un peu tôt pour tirer un bilan définitif de la saison au moment où nous remettons nos articles (20 août), mais quelques grandes lignes peuvent déjà se dégager. S'il y a eu beaucoup de monde sur la côte basque cette année, les remontées de commerçants biarrots semblent montrer que Biarritz a été moins fréquentée que les autres communes du littoral basque.

Les difficultés de pouvoir d'achat rencontrées par beaucoup de nos concitoyens touchent toutes les villes et ne sauraient être une explication satisfaisante. Pas plus d'ailleurs que les mesures coercitives prises par la Communauté d'Agglomération Pays Basque (CAPB) pour limiter, voire quasiment interdire les locations saisonnières de courte durée, tant les conditions à réunir pour poursuivre cette activité paraissent irréalisables à Biarritz. En effet, la capacité d'accueil hôtelier étant très insuffisante à Biarritz pour accueillir la totalité de nos visiteurs en haute saison, la délibération adoptée en mars par la CAPB et applicable au premier juin était de nature à rendre notre station inaccessible aux touristes pour se loger. Mais suite à un recours, devant le tribunal administratif de Pau, de professionnels et d'associations de propriétaires, la délibération a été annulée. La nouvelle délibération votée pour tenir compte du fait que le tribunal jugeait le délai imparti pour réaliser les conditions trop court, ne sera applicable qu'au premier mars 2023, excluant de fait cette saison.

L'explication la plus vraisemblable, pour la plupart des commerçants, résiderait dans le plan de piétonnisation mis en œuvre par la majorité municipale pour les deux mois d'été. Mal étudié, mal préparé, réalisé dans la précipitation sans concertation véritable avec la population, ce plan a agi comme un épouvantail sur les visiteurs en villégiature. Le dispositif a été ainsi en permanence ajusté pour intégrer des erreurs grossières que j'avais pourtant relevées dans mon article du mois de juin. La barrière place Clemenceau, initialement installée après l'entrée du parking, ne permettait pas aux automobilistes sans sauf-conduit de se dégager et la seule solution était de leur faire traverser le parking Bellevue, descendre 7 étages de parking pour sortir sur le boulevard du front de mer. Il a fallu que la barrière soit installée pour que l'exécutif municipal admette son erreur et l'avance au niveau de la rue de La Poste, permettant aux malheureux automobilistes pris dans une nasse de pouvoir s'échapper.

Patrick DESTIZON

**EUSKAL HERRIAN VERT ET SOLIDAIRE TALDEA**

Lysiann Brao, Brice Morin

MIRAGE

J'ai fait un rêve.

Un appel urgent. Tous les conseillers municipaux sont convoqués le jour suivant pour des états généraux.

L'ordre du jour est clair. Après cette saison de canicule, de sécheresse et d'incendies, les conséquences du réchauffement climatique ne peuvent plus être niées et notre ville est en retard pour effectuer sa transition écologique.

Il est donc souhaitable qu'au-delà de nos différences politiques, nous puissions tous nous mettre au service de l'intérêt général et préparer un futur vivable à nos concitoyens.

Le budget de la ville va être modifié et il n'est plus question d'avoir une logique de « bon père de famille ». Au contraire, l'ambition est sérieuse. De grands programmes d'investissement vont avoir lieu et de nouvelles lignes de crédit pourront être ouvertes.

Les chantiers sont titanesques pour que Biarritz devienne une ville résiliente, car l'ensemble de notre modèle économique repose sur sa capacité d'attractivité touristique.

Ce surtourisme aggrave la situation : surconsommation d'eau potable, déversement des eaux usées dans l'océan, augmentation de l'empreinte carbone avec la surutilisation de la voiture et du transport aérien pour venir nous visiter.

Sans compter le coût humain des contrats de travail précaires, des augmentations des locations de courte durée et la perte d'habitants à l'année...

Il faut tout revoir, tout refondre afin que Biarritz devienne résiliente, qu'elle puisse s'adapter pour faire face aux crises, qu'elle anticipe les événements climatiques extrêmes et s'y prépare.

Plusieurs groupes de travail sont mis en place. Ils sont composés de toutes les forces vives de la ville : élus, techniciens, associations, entreprises à impact positif, citoyens en relation avec l'agglomération Pays Basque.

Il s'agit de concevoir nos nouvelles politiques pour : recycler (ressourceries, composts municipaux...); se nourrir (nouveaux espaces maraîchers, utilisation des toits et balcons...); développer des économies alternatives (systèmes d'échanges locaux, coopératives...); se déplacer (pédibus, cyclobus, covoiturage...); utiliser les énergies (sobriété, récupérateur d'eaux, biomasse, énergie marine...) et se loger (habitat partagé, statut de résident...).

Biarritz va se transformer, plus vertueuse, portée par l'élan de toutes et tous.

C'est là que mon rêve s'est arrêté.

Les mots de Saint-Exupéry résonnent alors en moi : « *Fais de ta vie un rêve, et d'un rêve, une réalité.* »

Lysiann BRAO



CONSEILLERS INDÉPENDANTS

DES IDÉES SANS PROJETS

La piétonnisation du centre-ville est une excellente idée pour de nombreuses raisons. Cependant, il ne faut pas mettre en place une telle idée sans projet. La piétonnisation nouvelle de voiries publiques s'anticipe, se prépare, s'analyse et se corrige. Les mois de juillet et août nous ont permis de voir qu'aucune de ces étapes indispensables à la mise en place d'un projet d'aménagement n'a été respectée.

Combien de résidents du centre-ville se sont retrouvés bloqués devant ces affreuses barrières ? Combien de clients du centre-ville ont rebroussé chemin ? Combien de vélos ont été supportés par nos arbres et réverbères faute d'arbres suffisants ? Combien de personnels soignants n'ont pu assurer leurs interventions ? Il ne faut pas blâmer les actions qui viseraient à améliorer le cadre de vie. En revanche, il faut critiquer l'accueil réservé aux commentaires de tout bord, que la mairie n'a tout simplement pas pris la peine de prendre en considération : un bel exemple de démocratie. Si l'objectif est de démontrer l'impossibilité de piétonniser le centre, alors l'objectif est presque atteint.

Ce qu'il aurait fallu faire ? Il aurait fallu consulter bien plus en amont les riverains et commerçants pour connaître leurs envies et contraintes. Il aurait fallu travailler un plan de circulation pour les véhicules. Il aurait fallu se pencher sur la réglementation, puisque l'ouverture des barrières par appel téléphonique sur la voie publique est illégale (en effet, l'usage du téléphone sur la voie publique au volant d'un véhicule n'est pas autorisé), il aurait fallu faire respecter les espaces de circulation piétons qui, aujourd'hui, sont réduits à peau de chagrin par de trop larges terrasses. Bref, il aurait fallu créer un projet, s'assurer de sa viabilité, questionner les usagers et, enfin, avoir le courage de remettre en question le projet dans un processus d'amélioration continue.

Jean-Baptiste DUSSAUSSOIS-LARRALDE



BIENVENUE AU CLUB !

Une ville sous barricades, tout l'été voire plus, des commerçants mécontents, la liste s'allonge après l'abandon du BO, l'augmentation des tarifs du golf, la suppression de la guinguette familiale de la Milady, la vente de l'auberge de jeunesse, bientôt celle du CCAS et de la villa Fal, la destruction d'arbres dans la ville, les trottoirs jonchés d'herbes hautes, etc.

Il est vrai qu'après deux ans de Covid où chacun a dû se barricader soit chez lui, soit sous un masque, il était original de barricader la ville avec des barrières partout, empêchant tout accès à partir de 11 heures, décourageant ainsi beaucoup de monde. Nous n'avons pas besoin d'interdits supplémentaires !

Si je ne suis pas hostile à la piétonnisation, il faut qu'elle soit pensée et attrayante, et non pénalisante et rebutante. Il ne faut pas confondre piétonnisation et bunkérisation.

Plusieurs problèmes se posent à Biarritz. D'abord, notre ville n'est pas plate, ses rues montent et descendent, les parcours s'avèrent parfois « sportifs », en faciliter l'abord est essentiel ; ensuite, beaucoup d'immeubles ou d'hôtels ont des accès routiers. En conséquence, la piétonnisation ou semi-piétonnisation – puisqu'il ne peut en être autrement – doit faire l'objet de réflexions et concertations avec aussi les acteurs économiques. Pas une simple réunion d'information à destination des riverains, un soir d'hiver, à 18 heures.

Alors que ces derniers comptent sur l'été pour accroître leur chiffre d'affaires, leur faire répondre que rien ne changera montre une nouvelle fois le peu de considération dont ils font l'objet, comme dans d'autres secteurs...

Ces jolies barrières nous ont coûté la bagatelle de 300 000 euros, et je ne parle pas des salaires des préposés aux barrières.

Faut-il aussi parler de ces énormes autobus touristiques qui s'engouffrent en ville alors qu'on demande aux visiteurs de se garer sur des parkings relais ? Un paradoxe écologique !

Notre ville continue dans des choix sans vision, sans dialogue ni négociation, sans préservation que ce soit du patrimoine, de l'identité, de l'authenticité.

Au pays du piment, on a choisi la muscade.

Au pays de l'espadrille, on a choisi le mocassin.

Au pays du rugby, on a choisi le basket.

Un petit mot pour le BO : j'ai trouvé cela assez exceptionnel de voir une maire « twitter » que de nouveaux investisseurs allaient arriver sans que les principaux concernés n'en soient informés. Du genre : « Vous ne le savez pas encore, mais j'ai trouvé un acheteur pour votre appartement ou votre maison, vous n'êtes pas vendeur ? Eh bien, maintenant oui, j'ai décidé que vous l'êtes ! »

Corine MARTINEAU



Prochain conseil municipal le 30 septembre.

À SUIVRE EN DIRECT SUR : WWW.BIARRITZ.FR

PRATIQUE

MAIRIE DE BIARRITZ

www.biarritz.fr • 05 59 41 59 41

mairie@biarritz.fr

Ouverture des services municipaux du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Chaque premier samedi du mois, de 9 h à 12 h.

TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION OFFICIELLE DE LA VILLE

[HTTPS://QRCO.DE/BIARRITZ](https://qrco.de/biarritz)



ÉTAT-CIVIL

05 59 41 54 25

Ouvert de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h

INFOS JEUNES BIARRITZ

31 bis, rue Pétricot

05 59 41 01 67

BIARRITZ TOURISME

Javalquinto

05 59 22 37 10

CCAS

Services sociaux

Square d'Ixelles

05 59 01 61 00

ATABAL, CENTRE

DE MUSIQUES ACTUELLES

Allée du Moura

05 59 41 73 20

MAISON DES ASSOCIATIONS

Rue Darrichon

05 59 41 39 90

MÉDIATHÈQUE

Rue Ambroise Paré

05 59 22 28 86

AFFAIRES CULTURELLES

110 rue d'Espagne

05 59 41 57 50

POLICE MUNICIPALE

Avenue Joseph Petit

05 59 47 10 57

SERVICE MUNICIPAL

DU LOGEMENT

05 59 24 14 78

CLSH RUE MOURISCOT

05 59 23 09 94

HALLES CENTRALES

Place Sobradie

05 59 24 77 52

DÉCHETTERIE

Rue Borde d'André

05 59 23 56 28

COMMISSARIAT POLICE NATIONALE

Avenue Joseph Petit

05 59 01 22 22

TAXIS

1 avenue de Verdun

05 59 03 18 18

CHRONOPLUS

Rue Louis Barthou

05 59 24 26 53

BIARRITZ VILLE PROPRE

<https://qrco.de/proprete>

Collecte des encombrants

05 59 57 00 00

ALLO M^{ME} LE MAIRE

0 800 70 60 64

allomadamelemaire@biarritz.fr

NAISSANCES

MAI : Ethan IRASTORZA

JUIN : Emy DELPECH * Romy GAUDET-TRAFFIT * Catalina SIRVENT * Alba PAHINDRIOT * Mahé GUICHARD * Jeanne CASTEL * Yara MAIGRE * Victoria CAVALIER GUEVARA * Olivia FABRI VALETTE

JUILLET : Victoria BYRD ESTRADÉ * Björn BIRABEN SANDSTRÖM * Tim DANIEL * Thalie CEYPEK * Millie GAINZA * Johan PRETORIUS * Esteban RIVES * Aylan NOUNI BENDRISS * Emma ARTOLA * Olivia GONZALEZ



Bienvenue à
Victoria BYRD ESTRADÉ,
née le 2 juillet 2022.

MARIAGES

JUIN : Gaëlle Boriosi et Thomas Dubecq * Caroline Duger et Olivier Sentier * Isabelle Durand et Thierry Brousse * Martine Grenié et Philippe Mendiburu * Delphine Hauteceur et Charles Pellier * Sylvie Rocques et Jean Béraud

JUILLET : Nathalie Da Costa et Loidgi Chaussepied * Alix Gastelu et Romuald Gouby * Jessica Russell et Aurélien Faucher * Laurie Latimier et Antoine Soulé * Aurélie Martin et Fabrice Vincent * Alexandra De Mistural et Morgan Martin * Stéphanie Ryckenbusch et Sébastien Piquier

Bienvenue à
Ethan IRASTORZA,
né le 25 mai 2022.



DÉCÈS

MAI : Jacques PARRENS (83 ans) * Karen LADD (73 ans)

JUIN : Patrick CHAMPENOIS (73 ans) * Marie CEDARRY (65 ans) * Michel MOROY (69 ans) * Raymonde DUFRESNE (106 ans) * Chantal DE CHAPPEDELAINE (85 ans) * Marie ASCARATEGUI (84 ans) * Henri LE RENARD (71 ans) * Thérèse LABEGUERIE (90 ans)

JUILLET : Claudine CHRISOSTOME (89 ans) * Izazpi NIZARALA GARAY (27 ans) * Pédro CAMPOMANES (72 ans) * Louis LAFON (90 ans) * Jacqueline ROMAIN (100 ans) * Théodore BILEK (78 ans) * Henriette TAILLEUR (102 ans) * Anne-Marie DUBOS (84 ans) * Marie LATRIS (95 ans) * Yvette LE BOURHIS (94 ans) * Jean OLHANDÉGUY (83 ans) * José ORTIZ (72 ans) * Christiane FORTIS (88 ans) * Marcelle REVELLY (84 ans) * Marie LEMAIRE (94 ans)



BIARRITZ MAGAZINE - SERVICE COMMUNICATION - 05 59 41 54 34

biarritz.magazine@biarritz.fr - HÔTEL DE VILLE BP 58 - 64202 BIARRITZ CEDEX

POUR S'ABONNER

Le magazine municipal est distribué gratuitement à travers Biarritz.

Les personnes qui le désirent peuvent souscrire un abonnement à l'aide de ce coupon.

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

CODE POSTAL **VILLE**.....

Souscrit un abonnement d'un an (11 numéros) pour la somme de 17 €.

Ci-joint : Chèque bancaire (à l'ordre du Trésor Public) Réabonnement

Une nouvelle identité visuelle pour votre ville



BIARRITZ

Ancrée dans son histoire
et tournée vers l'avenir
www.biarritz.fr

